

*Griseida,*  
*Opera en deux actes*  
*Paroles italiennes et allemandes*

*arrangé pour le*

**Piano forte,**

*Composé par*

**J. S. SACER.**

*Paris 1791*

*A Bonn chez N. Simrock.*

# PERSONNAGGI

## SOPRANI.

Griselda.  
Duchessa.  
Doristella.  
Lissetta.

## TENORI.

Marchese.  
Lesbino.

## BASSI.

Il Conte.  
Giannoculo.

## Coro

### Atto primo.

### Tenori & Bassi

### Atto secondo.

	Ouverture . . . . .	2.			
1	Introduct. { <i>Mia Lisetta, ho per la testa</i> Liebes Hännchen! o zerftreue	. . . 5.	11.	Coro. { <i>Or che scolto il primo nodo</i> Nun die erste Eh' zerrissen,	. . . 121.
2	Aria. { <i>Voi diamante, o dolci affetti!</i> Ihr, der Sanftmuth süße Triebe	. . . 26.	12.	Aria. { <i>Vicino è il bell' momento</i> Mir nahet nun die Wonne	. . . 130.
	Terzetto. { <i>Quel che piace a mio marito</i> Was vermehret des Gatten Freude	. . . 29.	13.	Duetto. { <i>L'Angel che stà sul niöo</i> Dort brütet nach dem Gatten	. . . 135.
4	Quatuor. { <i>A un uomo del mio grado</i> Einem Mann von meinem Stande	. . . 39.	14.	Sestetto. { <i>Mi son molto divertita!</i> Welch' ein seeliges Vergnügen	. . . 5.
	Aria. { <i>Fedel, sincera, e docile,</i> Getreu, aufrichtig und ohne falsch	. . . 49.	15.	Duetto. { <i>Vederlo sol bramo contento</i> Ach bleibt nur sein Leben	. . . 163.
6.	Aria. { <i>Egli hà il cor assai ben fatto</i> Gern schafft andern er Vergnügen	. . . 59.	16.	Rec.& Aria. { <i>Griselda, ogni mio cenno</i> Wie kannst du jemals glauben	. . . 172.
7.	Rec.& Coro. { <i>Griselda vostra serva,</i> Ergebne Dienerin!	. . . 60.	17.	Rec.& Aria. { <i>Sù Griselda! coraggio!</i> Auf, Griselda! sey standhaft!	. . . 179.
8.	Coro. { <i>Quello sguardo sì innocente</i> Diese unschuldsvollen Blicke	. . . 63.	18.	Finale. { <i>Non capisca, questa cosa</i> Nein, das kann ich nicht verstehn,	. . . 189.
9.	Aria. { <i>Alla nativa campagna</i> Zu ländlich stillem Glücke	. . . 73.			
10.	Finale. { <i>Il voler del mio consorte</i> Dem Befehl des theuren Gatten.	. . . 82.			



3.

The musical score consists of eight systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The notation includes various rhythmic patterns and textures:

- System 1:** Treble staff has a melodic line with eighth notes and sixteenth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment with eighth notes. Dynamics: *p*.
- System 2:** Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a more active accompaniment with sixteenth notes. Dynamics: *p*.
- System 3:** Treble staff features a dense texture of sixteenth notes. Bass staff has a steady accompaniment. Dynamics: *ff*.
- System 4:** Treble staff has a melodic line with some rests. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *ff*.
- System 5:** Treble staff has a melodic line with some rests. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *p*.
- System 6:** Treble staff has a melodic line with some rests. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *p*.
- System 7:** Treble staff has a melodic line with some rests. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *p*.
- System 8:** Treble staff has a melodic line with some rests. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *p*.

4.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a harmonic accompaniment of chords and single notes. A piano dynamic marking 'p' is present at the beginning of the system.

The second system continues the musical piece. The upper staff shows a continuation of the melodic line with various rhythmic patterns. The lower staff provides harmonic support with chords and moving lines. A piano dynamic marking 'p' is visible towards the end of the system.

The third system features a melodic line in the upper staff and a more active bass line in the lower staff. A crescendo marking 'cres' is placed above the lower staff, followed by 'cen' and 'do.' indicating the end of the crescendo. A forte dynamic marking 'f' is placed at the end of the system.

The fourth system continues the musical development. The upper staff has a melodic line with some rests, while the lower staff has a steady accompaniment. A piano dynamic marking 'p' is placed above the lower staff towards the end of the system.

The fifth and final system on the page shows a melodic line in the upper staff and a harmonic accompaniment in the lower staff. A forte dynamic marking 'f' is placed above the lower staff towards the end of the system.

This page of musical notation consists of six systems of grand staff notation, each with a treble and bass clef. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. The dynamics used are *p* (piano), *fp* (fortissimo piano), *f* (forte), and *sf* (sforzando). The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

System 1: Treble clef has a melodic line with slurs and dynamics *p* and *fp*. Bass clef has a supporting line with slurs.

System 2: Treble clef has a melodic line with slurs and dynamics *sf* and *p*. Bass clef has a supporting line with slurs.

System 3: Treble clef has a melodic line with slurs and dynamics *f*. Bass clef has a supporting line with slurs.

System 4: Treble clef has a melodic line with slurs and dynamics *sf*, *f*, and *p*. Bass clef has a supporting line with slurs.

System 5: Treble clef has a melodic line with slurs and dynamics *p*, *sf*, *p*, *sf*, and *p*. Bass clef has a supporting line with slurs.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a half note G4, followed by a series of eighth notes ascending to G5. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics include *f.* (forte) in the right hand and *f.* in the left hand.

The second system continues the musical piece. The upper staff shows a melodic line with some slurs and accents. The lower staff maintains the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p.* (piano) is present in the right hand.

The third system introduces a vocal line in the upper staff. The lyrics are "p. cres - - - cen - - - do". The piano accompaniment continues in the lower staff. Dynamics include *p.* (piano) and *f.* (forte).

The fourth system shows a change in the piano accompaniment. The upper staff continues the vocal line. The lower staff features a more complex accompaniment with some chords and rests. Dynamics include *p.* (piano).

The fifth system concludes the page. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a final accompaniment line. Dynamics include *f.* (forte).

7.

First system of a musical score. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a complex texture of chords and moving lines. The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It contains a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *ff.* (fortissimo) and *p.* (piano).

Second system of the musical score. The upper staff continues with dense chordal textures. The lower staff provides a steady accompaniment. Dynamic markings include *f.* (forte) and *p.* (piano).

Third system of the musical score. The upper staff has a melodic line with some slurs. The lower staff continues with accompaniment. Dynamic markings include *cres.* (crescendo), *cen* (crescendo), *do* (crescendo), and *f.* (forte).

Fourth system of the musical score. The upper staff features a prominent melodic line with many notes. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *ff.* (fortissimo) and *f.* (forte).

Fifth system of the musical score. The upper staff has a melodic line with some rests. The lower staff continues with accompaniment. Dynamic markings include *p.* (piano) and *ff.* (fortissimo).



8.

INTRODUZIONE.

Nº 1.

Allegro.

The first system of the introduction consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including triplets and a *dol:* marking. The lower staff is in bass clef and provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords, marked with *f.* and *sf.*

The second system continues the introduction. The upper staff features a melodic line with a repeat sign and a *f.* dynamic. The lower staff continues the rhythmic accompaniment with eighth notes and chords, marked with *f.*

The third system of the introduction shows more complex rhythmic patterns in both staves. The upper staff has a melodic line with many sixteenth notes. The lower staff has a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords, marked with *mf.*

MARCHESE

Mia Li - set - ta hò per la testa un pensier che mi mo - le - sta, un pen - sior che mi mo - le - sta,  
Liebes Hanchen! o zer - ftreue die Ge - dan - ken, die mich quälen, die Ge - danken, die mich quä - len.

The 'MARCHESE' section consists of two staves. The upper staff is a vocal line with lyrics in Italian and German. The lower staff is a piano accompaniment with eighth notes and chords, marked with *f.*



moglie oneste e buone, oneste e buone fe il marito e scaltro e dotto,  
ist den Weibern eigen, den Weibern eigen wenn die Männer Schlaueheit zeigen,

*f. p.*

fe il marito è scaltro e dotto, ma se trovano il merlotto, gliela danno da capir, ma se trovano il mer-  
wenn die Männer Schlaueheit zeigen: doch der Dumkopf wird von allen nur verhöhnt und ausgelacht, doch der Dumkopf wird von

*p. r.f. f. p.*

lotto gliela danno da capir, hannoun arte male detta fan mi quel chio non vò dir, hannoun  
al len nur verhöhnt und ausgelacht, seine Herrschaft muß zerfallen vor des Weibes List und Macht, seine

*f. p.*

ar . . te ma . le . det . ta , ma . le . det . . ta , ma . le . det . . . . ta , fan mi quel ch'io non vò dir, fan mi quel ch'io non vò  
Herrschafft muß zerfal . . len , seine Herrschafft muß zerfal . . . . len vor des Weibes List und Macht, vor des Weibes List und

MARC:

dir , fan mi quel ch'io non vò dir. Brava! brava! mia Liset . . ta , segui à far mi di . . ver . tir, segui à  
Macht, vor des Wei . bes List und Macht. Bravo! bravo! lie . bes Hannchen , fahre fort mich zu zer . streun , fahre

LIS:

far mi di . vertir.  
foßt mich zu zerstreun.

Con quest' arte!  
Schlaue Künste!

## MARC:

*All.<sup>o</sup> maestoso.*

Senti, sen-ti!  
Welche Tö...ne!

LIS:

Quest'è un suo...no di stro...menti!      co:sa sia non sò ca-pir, nò,      cosa sia non sò ca-pir.  
 MAR: Welche fuf...se Har-mo-ni-en!      fehet nach was wird es feyn, feht,      fehet nach was wird es feyn

Quest'è un  
Welche

CORO.

Vien la Duchessa in barca, con bel la co-mi-ti-va,      prima che giunga à ri-va  
 Dort schiff't den Strom her, unter die Grä-fin froh und munter,      eh' fie ans U...fer fteiget      macht uns

Vien la  
Dort

*ff.*

di - te che abbi - am' da far, di - te che abbi - am' da far, di - te che abbi - am' da far. Questa Du -  
 unf - re Pflicht be - kannt, macht uns unf - re Pflicht be - kannt, macht uns unf - re Pflicht be - kannt. Re - det

MARC:  
 ches - sa, è quella? Appun - to, ap - punto, mia so - rella! si, va - da ad in - con -  
 wel - che Graf - in - ni? Was seh' ich? was seh' ich? mei - ne Schwe - ster! Fort - helft ihr an das

CORO.  
 Al ve - nir del - la Du - ches - sa, con si  
 Auf, be - rei - tet fro - he Fes - te, für die  
 trar.  
 Land.  
 Al  
 Auf

bel - la compa - - gni - a, feste applausi et alle - - gri - a. et alle - - gri - a tutti, tutti, tutti, tut - - ti ab -  
 ed - - len hoh - eu Gäfte! dränget freudig im lauten Ju - bel im lauten Jubel al - le, al - le, alle, al - - le euch

*r.*

DUCHESSA.  
 biam da far, tutti, tutti, tutti, tut - - ti abbi - am da far! Que - - - sta  
 um fie her, al - le, al - le, alle, all' euch um fie her! Die - - - fe

*r.*

Dama, questa Dama fore-stiera, questo illu-stre, questo illu-stre Cava-gliere fratel mio con gran pia-  
 Dame, diese Dame edlen Stammes, die-sen Herrn, diesen Herrn von altem A-del habe ich dir vorzu-

MARC: DORISTELLA.  
 cere io vi vengo, io vi vengo à presen-tar. Voi mi fa-te un gran fa-vo-re! Troppe grazie! tropp'o-  
 stellen lieber Bruder, lieber Bruder heut das Glück. Sie er-zei-gen mir viel Eh-re! Zu viel Gü-te! zu viel

CONTE.  
 nore! Sono il Conte di Pa-nna-go, Ca-va-lie-re Bo-lo-nie-se; che son  
 Ehre! Ritter Pon-ti ist mein Name, von Ge-burt ein Flo-ren-ti-ner; schon seit



stato sempre vago di co-nos-cere il Marchese. Questa Dama, ancor zi-tel-la, è mia  
 Jahren wünscht ich sehnlich, Herr Graf, sie zu kennen. Diese Dame, noch unver-ehlicht, ist meine

MAR:

figlia Deri-stella. Co-sa vedo? co-sa vedo?  
 Tochter Karo-line. Ha! was seh ich? Ha! was seh-ich?

DUCH:

LIS:

Il fratel si turba in volto, io non sò, cosa pen-  
 Ihn er greift ein banges Staunen, was es sey, versteh ich  
 à mi sem-bra di so-gnar! Il padron = = = =  
 Wel che Ahn-dung füllt mein Herz! Ihn ergreift = = = =

DOR:

sar. Del Marche - se oh Dio! as - petto mi fa in pet - to il cor bal - zar!  
 nicht. Wie fein Anblick mich tief er - schüttert! welch Ge - fühl durchglüht mein Herz!

CONTE.  
 La natu - ra un dolce af -  
 O Na - tur! wie dei - ne

P.

DUCH:

Il fratell' si turba in volto, io non so cosa pensar no no! il fratell' si turba in volto io non  
 LIS: Ihn ergreift ein banges Staunen, was es fey, versteh' ich nicht, nein, nein! ihn ergreift ein banges Staunen was es

Il padron si turba in volto, io non so cosa pensar no no! il padron si turba in volto, io non  
 DOR: Ihn ergreift ein banges Staunen, was es fey versteh' ich nicht nein, nein! ihn ergreift ein banges Staunen, was es

chese oh Dio! l'as - petto mi fa in petto il cor bal - zar, mi fa bal - zar! mi fa in petto il cor balzar, il cor il  
 MARC: Anblick mich er - schüttert! welch Gefühl durchglüht mein Herz, durchglüht m: Herz! welch Gefühl durchglüh m: Herz, durchglüht mein

Oh! che vedo? Ah! che sento? a me sembra di sognar! si, a me  
 CON: Ha! was seh' ich? ha! was seh' ich? welche Ahndung füllt mein Herz! ach! welche

fet - to fa nel petto a lui de - star, fa nel petto a lui de - star. la na - tu - ra un dolce affetto fa nel  
 Stimme laut in ih - ren Herzen spricht, laut in ih - ren Herzen spricht! o Na - tur! wie deine Stimme laut in

sò, nò, nò, non sò co - sa pen - sar, il fratell' si turba in volto, io non sò, nò, nò, non sò co - sa pen -  
 fey, versteh' ich nicht, versteh' ich nicht, ihn er - greift ein banges Staunen, was es fey, versteh' ich nicht, ver - steh' ich

sò nò, nò, non sò co - sa pen - sar, il padron si turba in volto, io non sò, nò, nò, non sò co - sa pen -  
 fey versteh' ich nicht, versteh' ich nicht, ihn er - greift ein banges Staunen, was es fey, versteh' ich nicht, ver - steh' ich

cor, in petto in petto il cor bal - zar, mi fa in petto il cor balzar, il cor, il cor in petto, in petto il cor bal -  
 Herz, durchglüht m: Herz, durchglüht mein Herz, welch Ge - fühl durchglüht m: Herz, durchglüht m: Herz, ach! welch Ge - fühl durchglüht mein

sem - bra di so - gnar, à me sembra di sognar, si, à me sem - bra di so -  
 Ahn - dung füllt mein Herz, welche Ahndung füllt mein Herz, ach! welche Ahn - dung füllt mein

petto, fa nel petto à lui de - star, la na - tu - ra un dolce af - fet - to fa nel pet - to, fa nel petto à lui de -  
 ih - ren, laut in ihren Herzen spricht, o Na - tur! wie dei - ne Stimme laut in ih - ren, laut in ih - ren Her - zen

sar. Il fratell si turba in volto, io non sò co-sa pen-sar,  
 nicht. Ihn ergreift ein banges Staunen, was es fey versteh ich nicht,

sar. Il padron si turba in volto, io non sò co-sa pensar,  
 nicht. Ihn ergreift ein banges Staunen, was es fey versteh ich nicht,

zar. Del Marche - - - se oh Dio! l'as - - - pet - to  
 Herz! Wie fein An - - - blick mich er - - - schüttert!

gnar. Herz!  
 star. La na - - tu - - - ra un dol - - ce af - - fet - to,  
 spricht! O Na - - tur! wie dei - - - ne Stimme

Al ve-nir del la Du - - chessa, con si  
 Auf-be-rei-tet frohe Feste, für die

Al  
 Auf!

f. p. f.

io non sò, io non sò, io non sò co-sa pensar,      nò!  
 was es fey, was es fey, was es fey verfteh' ich nicht,      nein!

io non sò, io non sò, io non sò co-sa pensar,      nò!  
 was es fey, was es fey, was es fey verfteh' ich nicht,      nein!

mi fà in pet - - to il cor bal - - zar!  
 welch Ge-fühl durchglüht mein Herz!

Cosa vedo?      cosa sento?  
 Ha! was feh ich?      ha! was feh ich?

fà nel pet - - to à lui de - - star.      sì,  
 laut in ih - - ren Her - - zen spricht,      ja,

lie - - ta com - pa - - gnia!  
 ed - - len hoh - en Gäfte!  
 feste ap - plausi ed al - le -  
 dränget freudig, im lautem

*p.*      *f.*

nò! il fra-tell' si tur-ba in vol-to.  
 nein! ihn er-greift ein ban-ges Staunen.

nò! il pa-dron si tur-ba in vol-to,  
 nein! ihn er-greift ein ban-ges Staunen,

oh Dio! l'as-pet-to!  
 O welch Ge-füh-le!

cosa sento? à me sembra di so-gnar!  
 welche Ahndung? wel-che Ahndung füllt mein Herz!

si, la na-tu-ra un dolce af-fet-to fa nel pet-to à lui de- - - - star.  
 ja, o Na-tur! wie dei-ne Stimme laut in ih-ren Her-zen spricht.

gria abbi-am'da far. tutti, tutti, tutti,  
 Ju-bel euch um fie her. al-le, al-le, alle,

*P.* *F.*

io non sò, non sò co-sa pen-sar.      nò,      nò,      il fra:  
was es, was es fey, ver-stel' ich nicht,      nein,      nein,      ihn er:

io non sò, non sò co-sa pen-sar.      nò,      nò,      il pa:  
was es, was es fey, ver-stel' ich nicht,      nein,      nein,      ihn er:

mi fa in pet.to in petto il cor bal-zar.  
welch Gefühl durchglüht, durchglüht mein Herz!

à me sembra di sognor, a me sembra      di sognor,      di sognor,      à me  
welche Annahng füllt mein Herz, welche Ahndung      füllt mein Herz,      füllt mein Herz,      wel- che

fa nel petto à lui de-star,      sì,      sì,      la na-tu-ra un dolce af:  
laut in ih-ren Herzen spricht,      ja,      ja,      o Na-tur! wie dei-ne

tut-ti, fes-te applausi abbian da far,      feste applausi      ed alle-gria      abbian da far!  
ai-le, drän-get all' euch im fie her,      dränget freudig      im lauten Jubel      euch um fie her!

*p.*

tell' si tur-ba in vol-to, io non sò, non sò co-sa pen-sar, co-sa pen-  
 greitt ein ban-ges Staunen, was es, was es fey, ver-fteh' ich nicht, ver-fteh' ich

dron si tur-ba in vol-to io non sò, non sò co-sa pen-sar, co-sa pen-  
 greitt ein ban-ges Staunen, was es, was es fey, ver-fteh' ich nicht, ver-fteh' ich

O Dio! la s- - petto! mi fa in pet-to il cor bal-zar, il cor, il cor bal-  
 O weich Ge- - fühle! welch Ge-fühl durchglüht durchglüht mein Herz, durchglüht mein

sembra di so-gnar! à me sembra di so-gnar, si, di so-  
 Ahndung füllt mein Herz! welche Ahndung füllt mein Herz, ja, füllt mein

fet-to fa nel petto à lui de- - star, fa nel petto à lui de- - star, si fa de-  
 Stimme laut in ih-ren Herzen spricht, laut in ih-ren Her-zen spricht, im Herzen

tutti, tutti, tutti, tut ti, fe- - ste applausi abbi-am'da far!  
 alle, alle, alle, alle, drän-get all'euch um fie her!

*p.*



sar, co - sa pen - - sar, non sò co - - - sa pen =  
 nicht, versteh ich nicht, nein, nein, ver - - - fteh ich  
 sar, co - - sa pen - - sar, non sò co - - - sa pen =  
 nicht, versteh' ich nicht, nein, nein, ver - - - fteh' ich  
 zar, il cor bal - zar! del Marchese oh Dio! l'as - - petto mi fa in petto il cor bal -  
 Herz, durchglüht mein Herz! wie fein Anblick mich er - - schüttert! welch Gefühl durchglüht mein  
 gnar si, di so - - gnar! à me sem - - bra di so - -  
 Herz ja füllt mein Herz! wel - - - che Ahn - - dung füllt mein  
 star si fa de - - star! la na - tu - ra un dolce af - fet - to fa nel pet - to à lui de -  
 spricht im Herzen spricht! o Na - tur! wie dei - ne Stimme laut in ih - ren Her - zen  
 ab - biam da far, ab biam da far, fes - - - te ap - plau - - si ab - biam da  
 euch um fie her, euch um fie her, drän - - - get all' euch um fie

F. P. F.

sar, non sò co - - sa pen - - sar, co - sa pen - sar, co - sa pen - sar.  
 nicht, nein, nein, ver - - steh ich nicht, versteh ich nicht, versteh ich nicht.

sar, non sò co - - sa pen - - sar, co - sa pen - sar, co - sa pen - sar.  
 nicht, nein, nein, ver - - steh ich nicht, versteh ich nicht, versteh ich nicht.

zar, del Marche - se o Dio! l'as - pet - to mi fa in petto il cor bal - zar, il cor bal - zar, il cor bal - zar!  
 Herz, wie fein Anblick mich er - - schüttert! welch Gefühl durchglüht mein Herz, durchglüht mein Herz, durchglüht mein Herz!

gnar, à me sem - - bra di so - - gnar, di so - gnar, di so - gnar!  
 Herz, wel - - che Ahn - - dung füllt mein Herz, füllt mein Herz, füllt mein Herz!

star, la na - tu - ra un dolce af - fet - to fa nel petto à lui de - star. à lui de - star. à lui de - star!  
 spricht, o Na - tur! wie dei - ne Stimme laut in ih - rem Her - zen spricht, im Her - zen spricht, im Her - zen spricht!

far, fe - - - ste applau - si ab - - biam' da far, abbi - am' da far, abbi - am' da far.  
 her, drän - - get all' euch um fie her, euch um fie her, euch um fie her.

Aria.

No. 2.

Andante  
espressione.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The music features a melodic line with slurs and ties. The bass staff begins with a bass clef and contains a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings 'p.' (piano) and 'f.' (forte) are placed above the notes in both staves.

The second system continues the piano accompaniment. It features similar melodic and harmonic patterns as the first system, with dynamic markings 'p.' and 'f.' indicating changes in volume. The notation includes slurs, ties, and various rhythmic values.

GRISELDA.

The first system of the vocal line shows the beginning of the aria. The vocal staff starts with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment continues below the vocal staff.

Voi d'a - - man - te oh dol - ci af - - fet - ti! che mi sta - - te in - tor - no al  
Ihr, der Sanft - muth süß - se Trie - be, gebt mir Kraft zu treu - - er

The second system of the vocal line continues the melody and lyrics. The piano accompaniment provides harmonic support with dynamic markings 'f.' and 'p.'.

core, non sve - la - - te il mio do - lo - - re,  
Liebe, lehrt mich tra - - gen mei - - ne Lei - - den,

non sve... la... te il mi... o do... lo... re, deh ta... ce... te, deh ta... ce... te, ta-  
 lehrt mich tra... gen mei... ne Lei... den, lehrt mich dul... den, lehrt mich dulden,

ce... te, per pie... tà! Di do... ver di  
 dul... den mei... nen Schmerz! Treu die Pflicht der

*p.* *f.* *p.* *f.* *p.*

fi... da sposa par... li so... lo in que... sto seno, parli so... lo in que... sto seno;  
 Gat... tinn ü... ben, dies al... lein fey mein Be... streben, dies al... lein fey mein Be... streben;

*cres:* *f.* *f.*

ah! ri - tor - ni al co - re al - me - no, ah! ri - tor - ni al co - re al - me - no quel - la pa - ce che non ha,  
 mag die Freu - de flieh'n mein Leben, mag die Freude flieh'n mein Le - ben drückt nur kei - ne Schuld mein Herz,

*p.*

che non ha, quella pa - ce  
 mein Herz, drückt nur kei - ne

*fp.* *f.*

che non ha, quella pa - ce che non ha.  
 Schuld mein Herz, keine Schuld mein Herz, mein Herz!

*p.* *f.* *f.*

Terzetto.

No. 5.

GRISELDA.

Allegretto

Quel che piace à mio ma . ri . to  
Was ver . mehret des Gat . . . ten Freude

à me sempre hà da pia . cer . à me sempre . hà da pia . cer . à me  
das nur ist es, was mich er . freut . das nur ist es, was mich er . freut , das nur

sempre hà da pia . cer . hò ri . . sol . . to , hò sta . bi . . li . . to di soffri . . re — e  
ist es, was mich er . freut , wenn auch schuld . los ich durch ihn lei . . de , doch er . füll — — ich

di ta-cer, si, di soffri-re, di sof-frire e di ta-cer, — — — e di ta-cer, e  
was er ge-beut, ja, doch er-full'ich, doch er--full'ich was er ge-beut, — — — was er ge-beut, was

di ta-cer, e di ta-cer, e di ta-cer.  
er ge-beut, was er ge-beut, was er ge-beut.

**LESBINO.**

Per pie-tà non v'os-ti-nate ad a-mar chi si de-testa, ad a-mar chi  
Kön-nen fie den Mann noch lieben, der nur fucht fie zu be-trüben, der nur fucht fie

si de - testa, ad a - - mar chi si de - - te - sta, qualche co - - sa piu fu - - ne - - sta si po -  
zu be - trüben, der nur fucht fie zu be - - trüben? keine Hoff - nung befsrer Ta - - ge kann die

*fp.* *fp.*

tri - a forse acca - der, io vi veg - go a mal par - ti - to, deh can - gia - - te o - mai pen -  
nahen Leiden zerftreun nichts kann en - - den hier die Klage, als die Tren - nung nur al -

*p.*

sier, deh cangia - - - - te o - mai pensier, o - - mai pensier, o - - mai pensier.  
lein als die Tren - - - - nung nur al - lein, die Trennung al - lein, nur die Tren - nung al - lein.

*p.*



## GRISELDA.

Quel che piace a mio ma - ri - to a me sempre ha da pia - - cer.  
 Was ver - mehret des Gat - - ten Freude das nur ist es, was mich er - - freut,

## GIANNUCOLE.

a me sempre ha da pia - cer. Figlia mia, ti par - lo chiaro tuo ma -  
 das nur ist es, was mich er - freut. Frey und of - fen muß ich's fa - gen, dein Ge:

rito è una gran bestia, cerca dar - ti ognor mo - lestia. gode a far - ti dispia - cer,  
 mahl ist ein Kal - muke, ewig sucht er dich zu plagen, Freude macht ihm deine Pein,

gode. gode, gode a far-ti dispia-cer. Vieni a casa, andiam tin-vi-to,  
Freude, Freude, Freude macht ihm deine Pein. Komm mit mir in mei-ne Hüt-te,

*f.*

vieni, vieni, io sto qui, io sto qui, io sto qui mal vo-lon-tier, si, si, si, si, io sto  
komme, komme, ich mag hier, ich mag hier, ich mag hier nicht län-ger feyn, nein, nein, nein, nein, ich mag

*p*

**GRISELDA.**

qui mal vo-lon-tier. Non mi can-gio ho sta-bi-li-to di sof-fri-re e di pia-  
hier nicht län-ger feyn. Wenn auch schuldlos ich durch ihn lei-de, doch er-füll' ich was er ge

*fp.*

cer, no, non mi cambio, no, non mi  
beut. ja, wenn auch schuldlos, ja, wenn auch

**ELLS.**  
Per pie-tà non v'osti-nate, deh can-giate o-mai pen-sier,  
Kön-nen sie den Mann noch lieben, der nur fucht sie zu be-trüben,

**GIANNUCOLE.**  
Fi-glia mia, ti parlo chiaro, io sto qui mal vo-lon-  
Frey und of-fen muß ichs sagen, ich mag hier nicht län-ger

cangio ho stabi-li-to di soffri-re e di ta-cer,  
schuldlos ich hier leide, doch er-füll' ich was er ge-beut,

deh cangiate omai pen-sier, per pie-tà non v'osti-nate,  
können sie den Mann noch lieben, der nur fucht sie zu be-trüben,

tier, io sto qui mal volon-tier, tuo ma-rito e una gran  
seyn ich mag hier nicht länger seyn. Dein Gemahl ist ein Kal-

no, no, no. no, non v'osti - - nate,  
 ja, ja, nur fucht fie zu be - trüben?

deh cangiate, can - giate o - - ma - i pen -  
 nichts kann enden die Klage, als Trennung al -

bestia gode a far - ti dis - pe - rar, à casa, à casa t'in - vi - to, an -  
 make Freude macht ihm deine Pein, komm mit mir, kömm mit mir zur Hütte, komm,

di soffri - - re e di ta - - cer  
 doch er - füll' ich was er ge - beut

sier, deh cangia - te, deh cangia - - te o - - mai pen - - sier per pie - tà non v'osti - - nate,  
 lein, nichts kann en - den hier die Kla - ge, als Tren - nung al - - lein. Können fie den Mann noch lieben,

diam, io sto qui mal vo - lontier, io sto qui mal vo - lon - tier. tuo ma -  
 komm, ich mag hier nicht län - ger feyn, ich mag hier nicht länger feyn. Dein Ge -

*cres.*

*f.* *p.*

no, no, no, no, non v'esti - na - te, deh can - giate, can - giate, o =  
 der nur fucht sie zu be - trüben? nichts kann ändern die Klage als

rito è una gran bestia, gode à farti di - spe - rar, à ca - sa, à ca - sa, tin -  
 mahl ist ein Kal - muke, Freude macht ihm dei - ne Pein, komm mit mir, komm mit mir, zur

*cres:*

**Più All<sup>o</sup>.**

di sof - fri - re e di ta - - cer, no, no,  
 doch er - füll ich was er ge - beut, ja, ja,

mai pen - sier, deh can - gia - te deh can - gia - te o - - ma - - i pen - sier, no, per pic - ta non v'os - ti -  
 Trennung al - lein, nichts kann an - dern hier die Kla - ge als Tren - nung al - lein, nein, nichts kann ändern hier die

vi - to an - diam, io sto qui mal vo - lon - tier io sto qui mal vo - lon - tier, si, fi - glia mia, andiam à  
 Hutte, komm, komm, ich mag hier nicht länger feyn, ich mag hier nicht länger feyn kom, kom mit mir in meine,

**Più All<sup>o</sup>.**

nò, non mi cangio, non mi cangio hò sta-bi-li-to di sof-fri-re e di ta-er, nò,  
 ja, wenn auch schuldlos, wenn auch schuldlos ich hier lei-de, ich er-füll' was er ge-beut, ja,  
 na-te nò nò nò non v'osti - - na-te, deh can-gia-te, deh can-gia-te omai pensier, nò, per pie-  
 Klage, nichts kann ändern hier die Klage, als die Trennung, als die Trennung nur al-lein, nein, nichts kann  
 ca-sa, andiam à ca-sa, andiam à ca-sa, io sto qui, io sto qui mal vo-lon-tier, si, fi-glia  
 Hütte, komm mit mir in meine Hüt-te, ich mag hier, ich mag hier nicht län-ger feyn, kom, kom mit

nò. nò, non mi cangio, non mi cangio hò sta-bi-li-to di sof-fri-re e di ta-  
 ja, ja, wenn auch schuldlos, wenn auch schuldlos ich hier lei-de, ich er-füll' was er ge-  
 ta non v'osti - - na-te, nò nò nò non v'osti - - na-te, deh can-gia-te, deh can-giate omai pen-  
 ändern hier die Klage, als die Trennung nur al-lein, als die Trennung, als die Trennung nur al-  
 mia, andiam à ca-sa, andiam, an-diam, an-diam à ca-sa, io sto qui, io sto qui mal vo-lon-  
 mir in meine Hütte, komm mit mir in meine Hütte, ich mag hier, ich mag hier nicht län-ger

cer beut, di ich sof-fri-er-ful' re e was di ta-cer, ge-beut, di ich sof-fri-er-ful' re e was  
 sier, deh can-gia-te o-mai pen-sier, deh can-gia-te o-  
 lein, als die Tren-nung nur al-lein, ja die Tren-nung  
 tier, e u-na gran bestia, tuo ma-ri-to, io sto qui mal volon-tier, e u-na gran bestia, tuo ma-ri-to io sto  
 feyn, ja dein Ge-mahl ist ein Kal-mu-ke, ich mag hier nicht lan-ger feyn, ja, dein Ge-mahl ist ein Kal-mu-ke ich mag

di ta-cer, e di ta-cer, e di ta-cer, e di ta-cer.  
 er ge-beut, was er ge-beut, was er ge-beut, was er ge-beut.  
 mai pen-sier, o-mai pen-sier o-mai pen-sier o-mai pen-sier.  
 nur al-lein, fie nur al-lein, fie nur al-lein, fie nur al-lein.  
 qui mal volon-tier, io sto qui mal volon-tier, io sto qui mal volon-tier, mal vo-lon-tier.  
 hier nicht langer feyn, ich mag hier nicht lan-ger feyn, ich mag hier nicht langer feyn, nicht lan-ger feyn.

Quartetto.

MARCHESE.

N<sup>o</sup>. 4.

Ah un uo-mo del mio  
Ei-nem Mann von meinem

Allegro.  
vivace.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the Marquise, starting with a whole rest followed by a melodic phrase. The middle and bottom staves are for the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings 'f. p.' are placed below the piano staves.

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics in Italian and German. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings 'f.' and 'p.' are present.

DUCHESSA.

nosce al tuo trattar, si co-nosce al tuo trattar. Pove-retto, che vi hà detto vuol condur-si via la  
die-fer Sprach er-kannt, wird an die-fer Sprach erkannt. Hab ich wirklich recht ver-standen? fort will er die Tochter

The third system of the musical score features the Duchess's vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics in Italian and German. The piano accompaniment continues with rhythmic patterns. Dynamic markings 'f.' and 'f. p.' are present.





figlia? vuol condursi via la figlia? hai ragion, va te-la piglia, va con esa e lascia far, va con esa e lascia  
führen? fort will er die Tochter führen? Ihr habt recht, laßt euch nicht irren, nehmt sie wieder mit euch aufs Land, nehmt sie wieder mit euch aufs

**GIANUCOLE.**



far. Voi prendete il mio par-la-re in un fensoafsai di verso, ella il prende pel suo  
Land. Wie ich seh, so wirkt mein Antrag auf sie beide sehr ver-schieden, sie Frau Gräfinn finds zu



verso, perche è piena di bonta, ella il prende pel suo verso, perche è piena perche è piena di bonta.  
frieden, daß ich trenn ein läftig Band, Sie Frau Gräfinn finds zu-frieden, daß ich trenne daß ich trenn' ein läftig Band.

**CONTE:**

Via calma - te - vi Mar - chese, ri - flette - te à quel che fa - te, ri - flet - te - te à quel che fa - te, con co -  
 Freund, man muß ihn re - den las - sen, und die Sache ü - ber - le - gen, und die Sache ü - ber - le - gen, sich mit

**MARC:**

stui non v'im - piccia - te, con co - stui non v'im - picciate. il de - cor - so non ci sta. Son mari - to.  
 Bau - ern zu be - faf - sen. sich mit Bau - ern zu be - fafsen schickt sich nicht für ih - ren Stand. Ich bin Gatte.

**GIAN: DUC: MARC: CON: MARC: DUC:**

Ed io son padre. La sua fi - glia... È in mio po - te - re. Ma se crepa? A - vrò pia - cere. Quest'è troppa crudel -  
 Und ich bin Va - ter. Sei - ne Tochter... Muß mir ge - horchen. Doch wenn sie stürbe? Mich wird's nicht rühren. Das ist zu viel Graufam:

ta, si, quest è troppo crudel-tà, è crudel-tà, è crudel-tà! Conti-nuar co-te-sta scena non mi  
 keit, ja, das ist zu viel Graufamkeit, zu viel Graufamkeit, zu viel Graufamkeit! Diefen Streit nicht weiter treiben wird für

**MAR:**  
 In lei finta è la pie-tà, è la pie-tà, è la pie-tà! Conti-nuar co-te-sta  
 Enden muß man diesen Streit, enden diesen Streit, enden diesen Streit! Diefen Streit nicht weiter

**GLAN:**  
 Quest è troppo crudel-tà, è crudel-tà, è crudel-tà!  
 Das ist zu viel Graufamkeit, zu viel Graufamkeit, zu viel Graufamkeit!

**CON:**  
 In lei finta è la pie-tà, è la pie-tà, è la pie-tà.  
 Enden muß man diesen Streit, enden diesen Streit, enden diesen Streit.

**R.**

par che sia pru-den-za, non mi par che sia pru-den-za, perdo or o--ra la pa-  
 jezt das Be-ite bleiben, wird für jezt das Be-ite blei-ben, die Ge-dult fangt an zu

scena non mi par che sia pru- denza, nò, nò, perdo or o--ra la pa- zienza,  
 treiben wird für jezt das Be-ite bleiben, ja, ja, die Ge-dult fängt an zu wanken,

Conti-nuar co-te-sta  
 Diefen Streit nicht weiter

Conti-nuar co-te-sta scena  
 Diefen Streit nicht weiter treiben

**P.**

zienza, wanken. più non posso tol-le-rar, non pos- so tol-le-rar, no, no,  
denn das ist nicht aus-zu-ftehn, das ist nicht aus-zu-ftehn, nein, nein,

più non posso tol-le-rar, perdo or o-ra la pazienza,  
denn das ist nicht aus-zu-ftehn, die Gedult fängt an zu wanken,

scena non mi par che sia pru-denza, se mi scappa la prudenza,  
 treiben wird für jezt das Bef-te bleiben, wenn ich zor-nig endlich werde

non mi par che sia prudenza, per non perder la pa-  
wird für jezt das Bef-te bleiben, um Ge-fah-ren zu ver-

non pos- so tol- le-rar, no, no, no, no, con-ti-nuar co-te-sta  
das ist nicht aus- zu-ftehn, nein, nein, nein, nein, die fen Streit nicht wei-ter

più non posso tol-le-rar, con-ti-nuar co-te-sta sce-na  
denn das ist nicht aus-zu-ftehn, die-fen Streit nicht weiter trei-ben

non so co-sa po-trò far, con-ti-nuar co-te-sta  
kann viel Bo-fes noch gefchehn, die-fen Streit nicht wei-ter

zienza via di qua non voglio andar, conti-nuar co-testa scena, non mi par che sia pru-  
 mei-den, ist es klug jezt fort-zu-gehn, diesen Streit nicht weiter treiben wird für jezt das Bef-te

*cres.*

scena non mi par che sia prudenza, perdo ora la pazienza, più non posso tolle-  
 treiben wird für jetzt das Beste bleiben, die Gedult fängt an zu wanken, denn das ist nicht auszu-  
 non mi par che sia prudenza, perdo ora la pazienza, più non posso tolle-  
 wird für jetzt das Beste bleiben, die Gedult fängt an zu wanken, denn das ist nicht auszu-  
 scena non mi par che sia prudenza, se mi scappa la pazienza, non so cosa potrò  
 treiben wird für jetzt das Beste bleiben, wenn ich zornig endlich werde, kann viel Böses noch ge-  
 denza, no, no, no, no, no, no, no, no, non mi par che sia prudenza, per non perder la pazienza via di qua non voglio an-  
 bleiben, diesen Streit nicht weiter treiben wird für jetzt das Beste bleiben, um Gefahren zu vermeiden ist es klug, jetzt fortzu-

rar, no, no, non posso tollerare.  
 ftehn, nein, nein, das ist nicht auszuftehn.  
 rar, no, no, non posso tollerare. Ah un uomo del mio grado  
 ftehn, nein, nein, das ist nicht auszuftehn. Eines Mann von meinem Stande  
 far, no, non so cosa potrò far. Io son padre, io son  
 fchehn ja, kann viel Böses noch gefchehn. Ich bin Vater, ich bin  
 dar, si, si di qua non voglio andar.  
 gehn, ja, ist es klug jetzt fortzugehen.

DU C:

MAR C:

CON:

padre. Po-ve-retto che v'hà detto, vuol condursi via la figlia? Son ma-ri-to, son ma-ri-to. Con costui non v'impie-  
Vater. Hab ich wirklich recht verstanden? fort will er die Tochter führen? Ich bin Gat-te, ich bin Gatte. Sich mit Bauern zu be-

*p.*

*f.*

*p.*

GIAN:

DU C:

ciate, no, no, no, non v'impie- ciate. Se mi scappa la pa-zienza non sò co-sa po-trò far. La sua  
raffen schikt sich nicht für ih-ren Stand. Wenn ich zornig endlich werde kann viel Bö-fes noch ge-schehn. Sei-ne

*p.*

*f.*

figlia...  
Tochter...

la sua figlia...  
Seine Tochter...

MAR:

E in mio po-te-re  
Mufs mir ge-horchen

a-vrò pia-cere,  
Mich wird's nicht rühren,

a-vrò pia-cere.  
mich wird's nicht rühren.

Son Mari-to,  
Ich bin Gat-te.

GIAN:

Io son padre,  
Ich bin Vater,

io son padre,  
ich bin Va-ter.

CON:

Mà se creppa?  
Doch wenn fie ftürbe?

mà se creppa?  
wenn fie ftürbe?

mà se  
wenn fie.

*p.*

*f.*

*p.*

*f.*

*p.*

Mà quest'è troppo crudel - - - tà! Quest'è troppo crudel -  
 Ha! Das ist zu viel Graufam - - - keit! das ist zu viel Graufam -

a-vro piace - re. In lei finta e la pie - ta, in lei finta e la pie -  
 mich wirds nicht rühren. En - den muß man die fen Streit, en - den muß man die - fen

Quest'è troppo cru - del - - tà, quest'è troppo crudel -  
 Das ist zu viel Graufam - keit, das ist zu viel Graufam -

creppa? ma se crep - pa? In lei finta e la pie - ta, in lei finta e la pie -  
 ftürbe? wenn sie ftür - be? En - den muß man die - fen Streit, en - den muß man die - fen

*F.* *p.* *F.*

ta! Perdo or o - ra la pa - zienza, più non posso tolle -  
 it! Die Geduld fängt an zu wanken. denn das ist nicht auszu -

ta. Conti - nuar co - testa scena non mi par che sia pruden - za,  
 Streit. Diefen Streit nicht weiter treiben wird für jezt das Beste bleiben,

ta. Conti - nuar co - testa scena non mi par che sia pru  
 keit. Diefen Streit nicht weiter treiben wird für jezt das Beste

ta. Conti - nuar co - testa scena non mi par che sia pruden - za,  
 Streit. Diefen Streit nicht weiter treiben wird für jezt das Beste bleiben,

*p.*

rar. non pos - so tol - le rar, no, no, non pos - so tol - lerar, no, no, no,  
stehn. das ist nicht aus - zu stehn, nein, nein, das ist nicht aus - zu stehn, nicht aus - zu -

perdo or o - ra la pa - zienza, più non posso tol - lerar,  
die Geduld fängt an zu wanken, denn das ist nicht aus - zu stehn,

denza se mi scappa la pa - zienza non so co - sa potro far,  
bleiben wenn ich zornig endlich werde kann viel Böses noch geschehn,

per non perder la pa - zienza io di qua, non voglio an -  
um Ge - fah - ren zu ver - mei - den, ist es klug, jezt fort - zu -

no, con - ti - nuar co - te - sta scena non mi par che sia pru -  
stehn, die - fen Streit nicht wei - ter treiben wird für jezt das Bef - te -

conti - nuar co - testa sce - na non mi par che sia pruden - za,  
diesen Streit nicht weiter trei - ben wird für jezt das Bef - te blei - ben,

con ti nuar co - te - sta scena non mi par che sia pru -  
die - fen Streit nicht wei - ter treiben wird für jezt das Bef - te

dar, conti - nuar co - testa scena non mi par che sia prudenza, no no no no no no no non mi par che sia pru -  
gehn, diesen Streit nicht weiter treiben wird für jezt das Beste bleiben, diesen Streit nicht weiter treiben wird für jezt das Beste

*crec:*



denza, perdoor o-ra la pa-zienza, più non posso tol-le-rar, nò, nò, non pos-so tol-le-rar, più non  
bleiben, die Ge-duld fängt an zu wanken, denn das ist nicht aus-zu-ftehn, nein, nein, das ist nicht aus-zu-ftehn, nein das

perdoor o-ra la pa-zienza, più non posso tol-le-rar, nò, nò, non pos-so tol-le-rar, più non  
die Geduld fängt an zu wanken, denn das ist nicht aus-zu-ftehn, nein, nein, das ist nicht aus-zu-ftehn, nein das

deriza, se mi scappa la pa-zienza non so co-sa po-trò far, nò, non so co-sa po-trò far, non so  
bleiben, wenn ich zornig endlich werde kann viel Böses noch ge-schehn, ja, kann viel Bö-ses noch ge-fchehn, kann viel

denza, per non perder la pa-zienza, io di qua men voglio andar, sì, sì, di qua men voglio an-dar, sì, di  
bleiben, um Ge-fahren zu ver-meiden, ist es klug jezt fortzu-gehn, ja, ist es klug jezt fort-zu-gehn, ist es

posso tolle-rar, più non posso tolle-rar, non tol-le-rar.  
ist nicht auszu-ftehn, nein das ist nicht auszu-ftehn, nicht aus-zu-ftehn.

posso tolle-rar, più non posso tolle-rar, non tol-le-rar.  
ist nicht auszu-ftehn, nein das ist nicht auszu-ftehn, nicht aus-zu-ftehn.

co-sa po-trò far, non so co-sa po-trò far, non so co-sa po-trò far.  
Bö-ses noch ge-schehn, kann viel Bö-ses noch ge-schehn, kann viel Böses noch ge-fchehn.

qua men voglio andar, sì, di qua men voglio andar, io vo-glio an-dar.  
klug jezt fortzu-gehn, ist es klug jezt fortzu-gehn, jezt fort-zu-gehn.

Aria.

Nº 5.  
Andante  
maestoso.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a common time signature. It begins with a forte (f) dynamic and includes various ornaments and slurs. The piano accompaniment is written in two staves, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. The system concludes with a piano (p) dynamic marking.

MARCHESE,

Fe-del. sincera e do-cile, sem-pre col su-o con-sor-te,  
 Ge-treu. aufrichtig und oh-ne falch, im-mer ge-hor-sam dem Gat-ten,

gra-ve ri-trova ed u-mile con chi le fa la cor-te,  
 von Arg-list wohnt nicht ein Schat-ten in ih-rem rei-nen Her-zen,

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics in Italian and German. The piano accompaniment continues with its intricate rhythmic patterns. The system concludes with a piano (p) dynamic marking and a fermata over the final notes.

all' onte      è al - ma sen - si - bile      ma fer . . . main sop - - por - - tar .  
 Ver - hönung      und ü - ble Lau - ne .      er - trägt      fie mit      Ge - - duld .

Do - ve una mo glie si - mile      do - ve si può tro - var?      do - ve una mo - glie si - mile      do - - - ve si  
 Wo ift ein Weib zu fin - - den      gleich ihr an Güt und Huld?      wo ift ein Weib zu fin - - den      gleich —

può si può tro - var?      Ne - mi - ca dei ma:  
 ihr an Güt und Huld?      Sie haf - - fet den Ver:

*sf.* *f.* *f.* *p.* *p.* *f.* *p.* *p.* *fp.*

ledi - cã.      sol del ri - ti - ro a - mante,    nella familia e - co - noma    ne suoi dovei co - - stante,    io  
 izum - der:    sucht jeden Zwist zu schlichten;    treu allen ih - ren Pflichten    verlebt sie ih - re Ta - ge;    still

servi in ca - sa af - fa - bile,    in casa, in ca - sa affa - bile.    mode - sta, mo - de - sta, mode - sta in con ver - sar.  
 trägt sie die Be - schwerden mit Sanftmuth und Ge - duld,    mit Sanftmuth, mit Sanftmuth, mit Sanftmuth und Ge - duld.

Do - ve una mo - glie si - mile    do - ve si può trovar?    dove una mo - glie simile    do - ve si può, si può tro -  
 Wo ist ein Weib zu fin - den    gleich ihr an Güt und Huld?    wo ist ein Weib zu fin - den    gleich ihr an Güt an Güt und

All.<sup>o</sup>

var?  
Huld?

Oh Dio! non sò più fin - gere l'a - mor. che mi trasporta,      nò, nò, non sò più  
Wie schwer ist mir's un - dank - bar feyn, für so viel Huld und Liebe,      wie schwer ist mir's un -

p. All.<sup>o</sup>

fin - gere l'amor che mi trasporta:      pur d'una mo - - glie si - mile af - fe,      af - fe poco m'in  
dank - bar feyn, für so viel Huld und Liebe:      doch sie wird mir einft ver - ge - - ben, er - kennt,      erkennt sie mei - ne

por - ta:      al pa - dre io vo - gliò renderla,      sì, sì. la vo - gliò renderla,      la voglio, la  
Trie - be;      dem Va - ter ü - - ber - geb ich sie,      und lei - de selbst die größte Pein,      und leide,      leide

vo - glio ri - pu - diar, si, la voglio, la vo - glio ri - pu - diar. Suo - ra io di ven - to un  
selbst die größte Pein, ja. ich lei - de, leide selbst die größte Pein. Schwester dich zu be -

*p.* *f.* *f.* *p.* *f.* *ff.*

barbaro per far - ti svergo - gnar, per far - ti sver - gognar, si, per far - ti svergo -  
schämen muß ich jetzt grausam feyn, muß ich jetzt grausam feyn, ja, muß ich jetzt grausam

*ff.* *ff.* *ff.*

gnar. Do - ve una moglie simile do - ve si può tro - var, dove una mo - glie simile, do - ve si  
feyn. Wo ist ein Weib zu fin - den, gleich ihr an Güt und Huld, wo ist ein Weib zu fin - den, gleich ihr an

**Meno All.<sup>o</sup>**

*p. dol.* *f.*

può si può tro- - var; ah che non sò piu finge-re, l'a-mor che mi tras-  
 Güt an Güt und Huld; wie schwer ist mir's un-dankbar feyn, für fo viel Huld und

*p.*

por-ta, l'a-mor che mi tras-por-ta, pur d'una mo-glie si-mile af-fè po-co m'in-  
 Lie-be, für fo viel Huld und Liebe. Doch sie wird mir einst ver-ge-ben, er-kennt sie meine

*ff.*

por-ta, al pa-dre io vo-glio renderla, la vo-glio ri-pu-diar, si, si, io vo-glio  
 Triebe, dem Va-ter u-bergeb'ich sie, und leid' die grof-ste Pein, dem Va-ter u-ber-

*ff.* *f.* *ff.*

renderla. la voglio ri - pu - diar, la vo - glio ri - pu -  
 ge' ich die. und leid' die grösste Pein, und leid' die grös - te

*f.* *p.* *f.*

diar. la vo - glio ri - pu - diar, la vo - glio ri - pu -  
 Pein, und leid' die grösste Pein, leide selbst die grös - te

*p.* *f.*

diar, la vo - glio ri - pu - diar, si, la vo - glio ri - pu - diar.  
 Pein, leide selbst die grös - te Pein, lei - de selbst die grösste Pein.

*f.*

*ff.*

8 8 8



N.º 6.  
Andante  
grazioso.

DUCHESSA.

Egli hà il co-re af. sai ben fat. to special. mente col. le don. ne, ei si ve. de all aria al tratto, ch' egli è  
Gern schafft an. dern er Ver. - gnügen und vor. züglich f. chönen Frauen, Gü. te leuchtet aus feinen Zügen, Gü. te

pien di ci. vil. tà, ch' egli è pien di ci. vil. tà. non è strano ne ge. lo. so  
und Zu. frie. den. heit, Gü. te und Zu. frie. den. heit. We. der Haß kennt er noch Tük. ke,

ge - ne - rosa è per na - tu - ra, se di - screta è la fi - gu - ra è di - screta ancor le - tà, è di - screta, è di -  
 Gros-muth wohnt in feinem Bu - fen, Jugend - kraft im Männer - blikke, heifcht er Lieb und Zärtlichkeit, heifcht er Lieb und Zärtliche-

*p.* *dol.*

screta ancor le - tà, è di - screta, è di - screta ancor le - tà. Ki con - giunto ad u - na da - ma, che sta  
 keit, und Zärtlich - keit, heifcht er Lieb und Zärtlichkeit, und Zärtlich - keit. Fef - fein ihn einft Hi - mens Bande an die


*p.*

buona e che sia bel - la é u - no sposo Do - ri - stel - la, ehe non è da dis - prez - zar, che non è da disprez -  
 Frau von gleichem Stande, dann wird er der bef - te Gat - te und liebt e - wig heif's und treu, und liebt e - wig heif's und

zar. Già accade - mica è la co - sa hò per altro il mio perche, se ci fa - te qualche glosa sol che  
 treu. Ue - berle - gen fie die Sache mein Warum? hab ich da - bey, doch was wir da - von ge sprochen bleibt be -



resti frà noi trè frà noi trè, frà noi trè. Egli ha un co - re afsai ben fat - to, spe - cial - men - te col le  
 kann nur für uns drey, nur für uns drey, nur für uns drey. Gern schafft an - dern er Ver - gnügen, und vor - züg - lich schönen



da - me, ei si ve - de all'a - ria al tratto, ch'egli è pien di ci - vil - tà, ch'egli è pien di ci - vil - tà.  
 Frauen, Gü - te leuchtet aus fei - nen Zü - gen, Gü - te und Zu - frieden - heit, Gü - te und Zu - frieden - heit.



Già accade mica è la co-sa,      hò per altro il mio perche,      hò per altro il mio perche, se ci  
 Ueberle-gen fie die Sache,      Mein Warum hab ich da-bey,      Mein Warum hab ich da-bey, doch was

fa-te qualche glosa, sol che resti fra noi tre, si, si sol che resti fra noi tre, sol che  
 wir davon ge-sprochen, bleibt bekannt nur für uns drey, ja, ja bleibt bekannt nur für uns drey bleibt be-

re-sti fra noi tre, sol che re-sti fra noi tre, si, sol che re-sti fra noi tre, si fra noi tre.  
 kann nur für uns drey, bleibt be-kannt nur für uns drey, nur für uns drey, nur für uns drey, nur für uns drey.

N.º 7

## GRISELDA.

Griselda vostra ser...va. Oh ciel! quel volto, quello sguardo! l'i-dea mi torna à mente della  
Er-geb - ne Dienerinn O Gott! was seh ich! welch ein Anblick! ach diese Züge wekken die

*f.* *All.º f.* *fp.* *fp.* *fp.*

Recit:

figlia infe - li - ce, che bam - bi - na... ah ch'io manco... Ella sviene! Po - veri - na! Servi, o là! ca - me -  
traurige Erinnerung an meine Tochter... weh' ich sterbe... Sie er - blaffet! Welche ein Zufall! Leute! herbei, kommt ge -

*fp.* *fp.* *ff* *f.* *f.*

## DORIS:

La po - ve - ra Grisel - da e in ac - ci - dente.  
Er - blafst und oh - ne Le - ben liegt hier Gri - fel - da.

rieri! ve - ni - te qua, ve - nite immante - nente, la po - ve - ra Griscl - da e in ac - ci - dente.  
schwinde, kommt nur zu Hilfe! ge - schwind herbei ihr Leute! Er - blafst und oh - ne Le - ben liegt hier Gri - fel - da.

*f.* *f.* *f.*

CORO Po-ve-ret-ta la pa-tel-la qui sve-nu-ta se-ne sta. pove-retta qui sve-  
 Welch ein Zu-fall! ach die Ar-me! matt und fter-bend ist ihr Blick! ach die Ar-me! matt und

Po-ve-ret-ta  
 Welch

*All<sup>o</sup>*

nu-ta se-ne sta! Co-si sa-via, co-si buona, quan-to oh  
 fterhend ist ihr Blick! Gü-tig war sie, und fo e-del, ach! wie

Di-o! quan-to oh Dio mi fa pie-tà, quan-to oh Dio mi fa pie-tà.  
 rührt mich, ach! wie rührt mich ihr Ge-schick. ach! wie rührt mich ihr Ge-schick.

Di-o! quan-to oh Dio mi fa pie-tà, quan-to oh Dio mi fa pie-tà.  
 rührt mich, ach! wie rührt mich ihr Ge-schick. ach! wie rührt mich ihr Ge-schick.

Di-o! quan-to oh Dio mi fa pie-tà, quan-to oh Dio mi fa pie-tà.  
 rührt mich, ach! wie rührt mich ihr Ge-schick. ach! wie rührt mich ihr Ge-schick.



No. 8.

Adagio.

Musical notation for the piano introduction, including dynamics like *p*, *f*, and *p*.

GRISELDA.

Quello sguardo sì inno - cen - te,      quell a - ma - bi - le sem - bian - za,  
 Diese unschuldsvol - len Blik - ke,      diese Zü - ge fanft und rei - - - zend,

già      ri - chiama alla mia men - te,      l'in - - - fe - li - ce ri - mem -  
 ach!      fie wek - ken die Er - rinrung      an      ein früh ver - lohrnes



branza, ri - - - menbranza della figlia che dal seno, io mi vi-di un di strapar, del la fi-glia che dai  
 Glü-cke, die Er - rinnung an die Tochter, die man graufam mei - - - nen Ar - men einft entwand, an die Tochter die man

*fp.* *p.*

se - no, io mi vidi un di strap, io mi vidi, io mi vi-di un di strapar, io mi vi-di, io mi vidi un di stra:  
 graufam meinen Armen einft entwand, meinen Armen, meinen Armen einft entwand, meinen Armen, meinen Armen einft ent:

*fp.*

par. Ah d'af - fanno io vengo meno, io ven - - - - go meno! Ah! la  
 wand. Welche Quaal dem Mutter - herzen, o wel - - - - che Quaaen! Die - fe

**DORIS.**  
 Ah! la smania  
 Sie er - - lie - get

**CONTE.**  
 Ah! la smania  
 Sie er - - lie - get

**COBO.**  
 Ah! la smania  
 Sie er - - lie - get

*p.*

smania, al cor-ri-stretta pal-pi-tar man-car man-car mi  
 Leiden, ach die-fe Schmerzen lö-fen auf löfen auf des Le-ben

al cor-ri-stretta, pal-pi-tar man-car la fà, pal-pi-tar man-car la  
 diesen Schmerzen, fast zerreißt des Le-bens Band, ja fast zerreißt des Lebens

al cor-ri-stretta, pal-pi-tar man-car la fà, pal-pi-tar man-car la  
 diesen Schmerzen, fast zerreißt des Le-bens Band, ja fast zerreißt des Lebens

al cor-ri-stretta, pal-pi-tar man-car la fà, pal-pi-tar man-car la  
 diesen Schmerzen, fast zerreißt des Le-bens Band, ja fast zerreißt des Lebens

fà, man-car mi fà, man-car mi fà, man-car mi fà.  
 Band, des Le-bens Band, des Le-bens Band, des Le-bens Band.

fà, man-car la fà, man-car la fà, si, si, man-car la fà.  
 Band, des Le-bens Band, des Le-bens Band, zerreißt des Le-bens Band.

fà, man-car, man-car la fà, si, si, man-car la fà, si, si, man-car la fà.  
 Band, ja fast zer-reißt, ja fast zer-reißt des Le-bens Band, zerreißt des Le-bens Band.

## GRISELDA.

All.<sup>o</sup>

Ah qual mo-to di con:  
Welch ein Strahl der Hoffnng

tento, ah qual moto di contento. Che de:  
lächelt mir noch durch die Nacht der Leiden. Welche

starsi in pet-to io sento, in pet-to, in petto io sento; par che di-ca ti consor-ta la tua fi-glia non è  
Ruh die mich um-fachelt, und mein Herz erhebt zu Freuden; ei-ne Stimme spricht im Herzen: auf be-fie-ge Gram und

morta hai presente girai lumi, guarda mira o giusti Numi! quanto è folle il mio pe - nar.  
 Schmerzen, deine Tochter ist dir nahe, hoffe harre, doch weh! mir Armen! meine Hoff - - - nung bleibt ein Traum.

*f.* *f.* *p.* *p.*

**DOR**  
 Guarda, guarda, o giusti Numi! par che tor - ni à de - li - rar, à de - li - rar, à de - li - rar.  
 Hoffe, har - re, ach, in Er - füllung geht viel - leicht der süfse Traum, der süfse Traum, der süfse Traum.

**CON**  
 Guarda Hoffe

**CORO**  
 Guarda, guarda, o giusti Numi! par che tor - ni à de - li - rar, à de - li - rar, à de - li - rar.  
 Hoffe, harre, ach, in Er - füllung geht viel - leicht der süfse Traum, der süfse Traum, der süfse Traum.

Guarda, Hoffe,

*f.*

GRIS: *ralentando.**a tempo.*

Ah! la smania al cor ristretta palpi - tar man - car mi fa. ah! la smania al cor ri - stretta pal - pi - tar, palpi -  
 End, o Schickfal meine! Leiden, lö - fe auf des Le - bens Band, end, o Schickfal! mei - ne Leiden, lö - fe auf des

*p. ralentando.**a tempo.*

tar

Le

Ah! la smania al cor ri - - stretta pal - pi - - tar man - car la fa, si,  
 Sie er - - lie - get die - fen Leiden, fast zer - - reißt des Le - bens Band, ja,

Ah!  
 Sie er - - lie - get

*f.*

mi fa! Ma quel  
bens Band! Ha, ein

pal - - pi - tar man - - car man - - car  
fast zer - reißt zer - reißt des Len - - - - - bens Band!

mo - - to oh giusti Nu - mi, che de - star - si in pet - to io sen - to, in pet - to, in pet - to io sen - to; par che  
Strahl der Hoffnung leuchtet, mir noch durch die Nacht der Lei - den, eine Stimme spricht im Herzen: deine

di - ca l'hai presen - te giusti Nu - mi! quanto è fol - - le il mi - - o pe - nar! Ah! la  
Tochter ist dir nah - e weh mir Ar - men! meine Hoff - nung fie bleibt nur ein Traum! End' o

*ralentan:*

smania al cor ri - stretta, palpi - tar mancar mi fa, ah! la smania al cor ri - stretta, pal - pi - tar, palpi:  
 Schickfal! mei - ne Leiden, lö - fe auf des Lei - - bens Band, End, o Schickfal! mei - ne Lei - den. lö - - fe auf des

*a tempo.*

*a tempo.*

tar  
 Le - -

Ah! la smania al cor ri - stretta, pal - pi - tar mancar la fa, si, già ri,  
 Sie er - - lie - get ih - ren Leiden, fast zer - reißt des Le - bens Band, ja, fast zer -

Ah! la  
 Sie = = = = =

Ah! la smania al cor ri - stretta, pal - pi - tar mancar la fa, si, già ri,  
 Sie er - - lie - get ih - ren Leiden, fast zer - reißt des Le - bens Band, ja, fast zer -

Ah! la  
 Sie = = = = =

Più All.<sup>o</sup>

mi fa quanto è folle il mio sperar quan to e  
 - - - - - bens Band mei ne Hoffnung bleibt ein Traum mei - - ne

tor - - - ni già ri - - - tor - - - ni à de - - - li - rar, già ri - - - torni à de - li - rar già ri -  
 reifst des Le - - - bens Band des Le - - - bens Band fast zer - reifst des Lebens Band fast zer -

= = = = =

tor - - - ni già ri - - - tor - - - ni à de - - - li - rar già ri - - - torni à de - li - rar già ri -  
 reifst des Le - - - bens Band des Le - - - bens Band fast zer - reifst des Lebens Band fast zer -

= = = = =

Più All.<sup>o</sup>

*f.* *f.* *f.*



folle il mio spe - rar, il mio spe - - rar, il mio spe - - rar, quanto è fol - le il mio spe - rar.  
 Hoffnung bleibt ein Traum, fie bleibt ein Traum, fie bleibt ein Traum, mei - ne Hoffnung bleibt ein Traum.

torna à de - li - rar, à de - - li - - rar, à de - - li - - rar, già ri - tor - na à de - li - rar.  
 reißt des Le - bens Band, des Le - bens Band, des Le - - bens Band, fast zerreißt des Le - bens Band.

torna à de - li - rar, à de - - li - - rar, à de - - li - - rar, già ri - torna à de - li - rar.  
 reißt des Le - bens Band, des Le - - bens Band, des Le - - bens Band, fast zerreißt des Le - bens Band.

*p* *f* *ff*

No. 9

Andante.

Aria.

75

Musical notation for the first system of the Aria, featuring a treble and bass clef with piano (p.) dynamics.

Musical notation for the second system of the Aria, featuring a treble and bass clef with forte (f.) and piano (p.) dynamics.

GIANNUCOLE.

Al-la na-tiva campag-na me-co ri-torna o fi-glia, me-co ri-tor-na o  
 Zu ländlich ftil-lem Glük-ke, kehre mit mir zu-rük-ke, keh-re mit mir zu-

Musical notation for the third system of the aria, featuring a treble and bass clef with piano (p.) dynamics.

fi-glia, que-sta crudel fa-mi-glia manda la'à far sguardar, manda la, manda la,  
 rük-ke, graufam find hier die Menschen, lafs fie zum Hen-ker gehn, lafse fie, lafse fie,

Musical notation for the fourth system of the aria, featuring a treble and bass clef with forte (f.), piano (p.), and fortissimo (fp.) dynamics.

manda la à far sguardar. Comme? tu pian-gi? ah sciocca! ah sciocca! ah sciocca! sciocca.  
 lafs fie zum Henker gehu. Was machst du? du wei nerr? o Nàrrchen! o Nàrrchen! o Nàrrchen! Nàrrchen,

The first system of music features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment consists of two staves: the upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The piano part begins with a forte (f) dynamic and includes several measures of sixteenth-note patterns. The system concludes with a repeat sign.

sciocca, il fu - so oppur la roc - ca di spiace a ma - neggiar, di  
 Nàrrchen, wie du weifest! mi's fällt dir et - wa, künftig die Spin - del noch zu drehn, die

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the lower staff and a more active treble staff with chords and moving lines. The system ends with a repeat sign.

*All.<sup>o</sup>*  
 spiace à ma - neg - giar? Eh viene, non far sce - ne, tuo padre ti vuol bene, tuo padre, si, tuo  
 Spindel noch zu drehn? Ha Mädchen fey ver - nunftig, dein Vater meint es redlich, dein Vater ja, dein

*All.<sup>o</sup>* *p.*

The third system begins with the tempo marking 'All.<sup>o</sup>' (Allegretto). The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment starts with a piano (p) dynamic. The system concludes with a repeat sign.

padre, si, si, si ti vuol be-ne, ti fa-ra allegra, allegra, al-leg-ra, alleg-ra star, ti fa-rà al-  
 Vater, ja, ja, er meint es redlich, er will dich fröhlich, frö-lich, frö-lich wie-der fehn, er will dich

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line in G major, with lyrics in Italian and German. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. Dynamics include *f.* and *fp.*

legra, allegra, alleg-ra, allegra star. Ve.  
 fröhlich, fröhlich, frö-lich wieder fehn. Im

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics in Italian and German. The piano accompaniment continues with various dynamics including *fp.* and *p.*

drai le pecco-relle che ti verranno in torno,  
 Schatten al-ter Eichen siehst du bald mit Ver-gnügen,

The third system of the musical score features the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a prominent sixteenth-note pattern in the right hand. Dynamics include *m.* and *h.*

che ti ver-ranno in torno le ca-pre le vi-tel-le, ti por-ge-ranno il corno, si,  
 siehst du bald mit Ver-gnügen die Böckchen und die Ziegen, die dir ihr Hörnchen reichen, ja,

si, si, si, ti porge-ranno il corno, vodrai ne bei boschet-ti  
 ja, ja, ja, die dir ihr Hörnchen reichen. siehst auch die munteren Vögel

i grillie gli augelet-ti, salta-re e svo-laz-zar, si, sal-ta-re, sal-  
 durch dicke Hekken schlüpfend, bald flatternd und bald hüpfend, bald flatternd, bald

ta-re, sal-ta-re è svolaz-zar, sal-ta-re, sal-ta-re, sal-ta-re è svolaz-zar, sal-  
 hüpfend, im Morgen-fonnen-glanz, ja, bald flatternd, bald hüpfend, im Morgen-fonnen-glanz, im

tare è svolaz-zar, sal-tare e svolaz-zar, è svolaz-zar, è svolaz-zar. Via ta-ci!  
 Morgen-fonnen-glanz, im Morgen-fonnenglanz, im Sonnen-glanz, im Sonnen-glanz. Schweig Mädchen!

che ver-gogna! via ta-ci! uh!che vergogna, che ver-gogna, che vergo-gna!  
 welche Schande! fchweig Mädchen! ach!welche Schande, welche Schande, welche Schan-de!

**All.<sup>o</sup>**

Io poi colla zampogna suonando la bin-di-na. quell.  
 Die Hir-ten-Flo-te blasen werd ich auf grü-nem Wa-fen, und

ch'altra conta-dina con te fa-rò ballar, quell ch'altra conta di-na con te fa-rò ballar, quel  
 du mit andern Dirnen schwingst freudig dich im Tanz, und du mit andern Dirnen schwingst freudig dich im Tanz, und

ch'altra con-ta-di-na con te fa-rò ballar. Eh viene non far scene, tuo padre ti vuol bene. tu  
 du mit an-dern Dirnen schwingst freudig dich im Tanz. Ha, Mädchen sey vernunftig, dein Va-ter meint es redlich. Du

**f.**

piangi! oh sciocca! oh sciocca! oh sciocca! il fu-so oppur la rocca ti spiace a ma-neg-  
 wei-nest! o Nãrrchen! o Nãrrchen! o Nãrrchen! mißfällt dir et-wa, künft'ig die Spin-del noch zu

*P.* *cres.*

giar, ti spiace a ma-neggiar? Ve-drai le pe-co-rel-le, che ti verranno in  
 drehen, die Spindel noch zu drehn? Im Schatten at-ter Eich-en, fiehst du bald mit Ver-

*P.*

tor-no le ca-pre le vi-tel-le, ti por-ge-ranno il corno; ve-  
 gnü-gen die Böckchen und die Zie-gen, die dir ihr Hornchen reichen; fiehst



drai ne bei boschet - ti, i grilli gli auge - let - - ti, i grilli gli auge - let - - ti, sal - tare e svolaz - zar,  
auch die muntern Vö - - gel durch dicke Hecken schlüpfend, bald flatternd und bald hüpfend, im Morgen - fonnen - glanz,

le vi - telle, le peco - rëlle, il corno, gli augellet - ti, i  
dann die Böckchen, und die Ziegen, ihr Hörnchen, auch die Vö - - gel, bald

*p.* *cres.* *f.* *p.*

grilli. ah ah ah ah ah  
flat - ternd, Io poi colla zampogna suo - nan - do la bin -  
Die Hirten - flö - te blasen werd ich auf grü - nem

*p.*



Nº. 10.

Allegro  
moderato.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music is marked with a piano (p.) dynamic in the beginning and a forte (f.) dynamic towards the end of the system.

The second system continues the musical piece. It features similar piano (p.) and forte (f.) dynamics. The notation includes various rhythmic patterns and melodic lines across both staves.

The third system of music continues with piano (p.) and forte (f.) dynamics. The musical structure remains consistent with the previous systems, showing a mix of melodic and harmonic elements.

**GRISELDA**

Il vo - ler del mio con - sorte, del mi - - - o con - sorte rende ca - - re à me le  
 Dem Be - fehl des theu - - - ren Gatten, des theu - - - ren Gatten folg ich gern, was ich auch

The vocal part for Griselde is written on a single staff in treble clef. The lyrics are provided in both Italian and German. The music is in the same key signature as the instrumental parts. Below the vocal staff, there is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef).

pe - ne, ren - de ca - re a me le pene. mà, il las -  
 lei de, folg ich gern, was ich auch leide. Doch, ihn ver -

ciario... oh Dio! qual be - ne il mio cor sperar po - trà?  
 lassen... ach! wel - che Freude hat die Er - de noch für mich?

Il vo - ler del mio con - sor - te rende ca - re a me le pe - ne, rende ca - re a me le pe - ne.  
 Dem Be - fehl des theu - ren Gat - ten folg ich gern was ich auch lei - de folg ich gerne, was ich auch lei - de.

mà, la - sciarlo... oh Di-o! qual be-ne il mi - o cor spe-rar po - trà. il  
 Doch, ihn ver-lafsen... ihn-ver-lafsen... welche Freude hat nun die Er - de noch für mich, hat

mi - o, il mi - o cor spe-rar po - trà, il mi - o cor spe-rar po - trà. Il suo affanno ed il suo  
 nun die Er - de noch, die Er - de noch für mich, die Er - de noch für mich? Ih-re Klagen an - zu-

DORISTELLA

pianto mi fa piange-re con le-i, mi fa piange-re con le-i. Dispe-rar tu non ti  
 ho - ren dies entlockt mir bit - tre Thränen dies entlockt mir bit - tre Thränen. Sey ge-troit und taf - fe

CONTE

dei tu non ti de i! v'è nel ciel al - fin pie - ta v'è nel ciel al -  
 Hoffnung fa - fe Hoffnung! Bald viel - leicht naht Ruh für dich bald - viel - leicht naht

FP. FP. FP. FP. FP. FP.

GRIS:  
 fin. al - fin pie - tà. Spero ben che la sua moglie forse un di co - no - sce - rà. spero  
 Ruh, naht Ruh für dich. Wie ge - treu ich ihm stets blie - be dies enthüllt ihm einst die Zeit, wie ge

DOR:  
 ben che la sua moglie forse un di co - no - sce - rà. Via fa cor. quant or ti toglie, forse un di ti ren - de -  
 treu ich ihm stets bliebe dies enthüllt ihm einst die Zeit. Faffe Muth! was dich, be - trübte wird einst Stoff zur Fröhlich

CON:  
 Via fa = = = = =  
 Faffe = = = = =

f. p.

**GRI:**  
 Forse un di co - no - sce - ra e gli un di co - no - sce -  
 Wie getreu ich ihm ftets blie - be dies ent - hüllt ihm einft die

**DOR:**  
 ra, via fà cor, via fà cor, forse un di, forse un di quant or ti to - glie forse un di ti rende -  
 keit, faffe Muth, faffe Muth, faffe Muth, faffe Muth, was dich be - trübte wird einft Stoff zur Fröhlich

**CON:**

The first system of the musical score consists of three vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal staves are labeled 'GRI:', 'DOR:', and 'CON:'. The piano accompaniment includes dynamic markings 'F.' and 'P.'.

rà, e - gli un di co - no - sce - rà, co - no - sce - rà, co - no - sce - rà.  
 Zeit, dies ent - hüllt ihm einft die Zeit, ent - hüllt die Zeit, ent - hüllt die Zeit.

rà, forse un di quant or e to - glie forse un di ti rende - rà, ti rende - rà, ti rende - rà.  
 keit, faffe Muth was dich be - trübte wird einft Stoff zur Fröhlichkeit, zur Fröhlich - keit, zur Fröhlich - keit.

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts from the first system. It features the same three vocal staves and two piano accompaniment staves, with dynamic markings 'F.' and 'sf.'.

## LESBINO. Andante.

Di far - la di - sin - vol - ta Gri-  
Die Freiheit zu ge - nief - sen schlägt

*f.* *Andante.* *p.* *f.*

sel - da è tempo a - def - so, è tempo, è tempo a - def - so. Già la ca - te - na è sciolta dal  
jezt für Sie die Stan - de, schlägt jezt für Sie die Stunde. Das Eh - e - band zer - rif - fen hat

*p.* *f.* *p.*

vo - stro sposo i - stes - so, dal vo - stro sposo istes - so ei nel cor ti si chia - ma. Se  
selbst die Hand des Gatten, das Eh - e - band zer - riffen hat selbst die Hand des Gat - ten. Sie

*f.*



## All.

mai da se vi scaccia, sa-prà Lesbin che s'ama, che il vo-stro ben pro-caccia, po-te-te, pote-te af-  
fol-len in dem Garten fein Machtgebot er-warten. Doch was er fo-dern möge, zu helfen, zu helfen bin ich

All. *f.*

GRIS:

Che un premio co-sì ingrato ei renda alla sua fe-de, ei ren-da alla sua fe-de?  
Ifts möglich? to be-lohnet er mei-ne Zärtlichkeit er mei-ne Zärtlich-keit?

sa-i can-tar. Quei ben  
itets be-reit. Ein Gut

DOR:

CON. Che un premio co-sì ingrato, ei renda alla sua fe-de, ei ren-da alla sua fe-de?  
Ifts möglich? to be-lohnet er ih-re Zärtlichkeit, er ih-re Zärtlich-keit?

*f.*

che si pos-siede me-no si suol stimar, me-no, me-no si suol, si suol stimar.  
das man be-fizt verschmäht man je-der-zeit, verschmäht man, verschmäht man verschmäht man je-der-zeit.

*f.*

GRI: Corragio alfin! si vada. Doch Muth gefasst! ich gehe.

LES: Verra con voi Lesbino. Ich bleib in ih-rer Nähe.

GRI: Ah! si Ja, ich

vada. Si fie-ro il mio de-sti-no! che o-mai si dei can-giar, che o-mai si  
 gehe. DOR: Wie graufam ist mein Schickfal! wann en-det sich mein Leid, ach! wann en-det

Si fie-ro il suo de-sti-no! che o-mai si dei can-giar, si dei can-giar, che o-mai si  
 Wie graufam ist ihr Schickfal! wann en-det sich ihr Leid, wann en-det sich, ach! wann en-det

LES: Si fie-ro il suo de-sti-no! che o-mai si dei can-giar, che o-mai si  
 CON: Wie graufam ist ihr Schickfal! wann en-det sich ihr Leid, ach! wann en-det

Si fie-ro il suo de-sti-no! che o-mai si dei can-giar, si dei can-giar, che o-mai si  
 Wie graufam ist ihr Schickfal! wann en-det sich ihr Leid, wann en-det sich, ach! wann en-det

dei can - giar, che o - mai si dei can - giar? Spero ben che la sua moglie egli un di co - no - sce -  
 fich mein Leid, ach! wann en - - det fich mein Leid? Wie ge - treu ich ihm stets bliebe, dies enthüllt ihm einft die

dei can - giar, che o - mai si dei can - giar?  
 fich ihr Leid, ach! wann en - - det fich ihr Leid?

dei can - giar, che o - mai si dei can - giar?  
 fich ihr Leid, ach! wann en - - det fich ihr Leid?

dei can giar, che o - mai si dei can giar?  
 fich ihr Leid, ach! wann en - - det fich ihr Leid?

*fp.* *p.* *cres.* *f. p.* *cres.*

ra, egli un di cono - - scerà, co - no - sce - rà, Si, dei cangiar si dei cangiar, si dei cangiar.  
 Zeit, dies enthüllt ihm einft die Zeit, enthüllt die Zeit. Ja, ih - ve Treu enthüllt die Zeit, enthüllt die Zeit.

*LES:*  
*CON:* Si.  
 Ja.

*f.* *p.* *colla parte.* *f.*

All. vivacc.  
F.

LISETTE

Oh che  
Ha! was

sento il ma-rìto al-la mo-glie, dun-que a de-f. so la stratta de-sti-na, dun-que a de-f. so la stratta de-sti-na? Se la  
hör ich? er hat sich ent-schlof-fen, er will endlich die Gat-tinn ver-flof-fen, er will endlich die Gat-tinn ver-flof-fen? Wenn die

da-ma di ven-ta pe-di-na, io per bacco mi vuo diver-tir, io per bacco mi vuo di-vertir!  
Da-me als Hir-tinn ich feh-e, o! wie wird mich ihr An-blik er-freun, o! wie wird mich ihr An-blik er-freun!

DUCHESSA

D'ogni moglie fan pe-na le doglie, à chi h'ail co-re ben fa-to e genti-le. à chi h'ail  
 Mitleid woh-net im Weiblichen Herzen, fremder Kummer er-füllt mich mit Schmerzen, fremder

co-re ben fato e genti-le, male al-tie-re mi fanno le bi-le, ma-le sciocche non sò compa-tir, ma-le  
 Kummer erfüllt mich mit Schmerzen, doch die Stol-ze kann ich nicht be-klagen, nim-mer kann ich mein Mitleid ihr weihn, nim-mer

**LIS:** sciocche non sò compa-tir. **DUCHESSA.** Dunque sfratto? sfratto? **LIS:** Il Marchese il Marchese non ciarla. Or la  
 kann ich mein Mitleid ihr weihn. **LIS:** Al-fo wirklich ver-stoßen? **DUCHESSA.** Ja, fo hat es mein Bruder be-schlossen. Was bez

donna che co-sa fa-rà? or la donna che co-sa fa-rà? che co-sa fa-rà? che co-sa fa-rà?  
 ginnt fie? was fängt fie nun an? was beginnt fie? was fängt fie nun an? was fängt fie nun an? was fängt fie nun an?

DUC

Or la donna che co-sa fa-rà? che co-sa fa-rà? che co-sa fa-rà? Senza  
 Was beginnt fie? was fängt fie nun an? was fängt fie nun an? was fängt fie nun an? Sie wird

Senza cresta-tra poco ami-rar-la, ah, da ve-ro da rider sa-rà, senza cresta-tra poco ami-  
 Sie wird weiden die wol-lichten Heerden, wie die Närrinn es eh-mals ge-than, fie wird weiden die wol-lichten

cresta-tra poco ami-rar-la, ah, da ve-ro da rider sa-rà, da ri-der sa-rà, senza cresta-tra poco ami-  
 wei-den die wol-lichten Heerden, wie die Närrinn es eh-mals ge-than, es eh-mals ge-than, fie wird weiden die wol-lichten

p.

rarla. ah! da ve-ro da ri-der sa-ra, ah, ah! ah, ah! ah da ve-ro da rider sa-ra,  
 Heerden, wie die Närrinn es eh-mals ge-than, ha, ha! ha, ha! wie die Närrinn es eh-mals gethan.

rarla. ah! da ve-ro da ri-der sa-ra, ah, ah! ah, ah! ah! da vero, ah! da ve-ro da rider sa-ra, ah, ah, ah.  
 Heerden, wie die Närrinn es eh-mal gethan, ha, ha! ha, ha! wie die Närrinn es eh-mals, (chou) eh-mals gethan, ha, ha, ha.

ah ah ah ah! ah ah ah ah! ah! da ve-ro da ri-der sa-ra, ah! da ve-ro da ri-der sa-ra.  
 ha ha ha ha! ha ha ha ha! wie die Närrinn es eh-mals gethan, wie die Närrinn es eh-mals gethan.

ah! ah ah ah ah! ah! da vero, ah! da ve-ro da ri-der sa-ra, ah! da vero, ah! da ve-ro da ri-der sa-ra.  
 ha! ha ha ha ha! wie die Närrinn, die Närrinn es eh-mals gethan, wie die Närrinn, die Närrinn es eh-mals ge-than.

GIANUCOLE.

La guarna- cea che affo- ga che stracea grazical ciel più crepar non mi fa, grazical  
 Ihr ver- ächt- lichen ad- lichen Lumpen meinen Rü- ken beschwert ihr nicht mehr, meinen

ciel più crepar non mi fa, or conten - to son come un giumento, che la so - ma più indofso non hà, or con -  
 Rü - ken beschwert ihr nicht mehr, leichter schreit ich im leinen Ge - wande in der Kleidung des Hirten einher, leichter

ten - to son come un giumento, che la soma più indofso non hà. che la soma più indofso non hà.  
 schreit'ich im leinen Ge - wande in der Kleidung des Hir - ten ein - her, in der Kleidung des Hirten ein - her.

LIS: Bravo! bra - vo! da ve - ro sta be - ne! Herrlich! herr - lich! o fehn fie den Al - ten!

DUC: Quel ves: Wie vor:



GIAN:

ti - to al tuo vol - to conviene! Se ti piace io Liset - ta mia ca - ra dite a - - del - so mi poiso sdegnar? dite a -  
 trefflich der Kit - tel ihn kleidet! Wie es schein, ge - fall ich der Jungfer. Darf der Hirt ihrer Gunst sich er - freun? darf der

LIS:

del - so mi pos - so sdegnar? al tu - gu - rio t'invi - - to t'aspet - to, t'invi - to t'aspet - to. eh! che risolvi? Che  
 Hirt ih - rer Gunst sich er - freun? freundlich lad ich ins Hüttchen sie ein, ins Hüttchen sie ein. He! nun was sagt sie? Ey

à piacere.

a tempo.

ca - ro, che ca - ro vecchietto! Hò un a - mo - re che fa rallegrar che fa ralle - grar, che fa ralle - grar.  
 feht doch, ey feht doch, wie artig! Seht wie ist er so munter, so froh, so munter, so froh, so munter, so froh.

DUC:

Hò un a mo - re che fa rallegrar, che fa ralle - grar; che fa ralle - grar.  
 Seht wie ist er so munter, so froh, so munter, so froh, so munter, so froh.

GIAN:

Hò un a - mo - re che fa ralle - grar, che fa ralle - grar, che fa ralle - grar.  
 Diese Kleidung macht munter und froh, macht munter und froh, macht munter und froh.

MARCH:

Andante  
sostenuto.

Gri-sel - da an - cor non viene.  
Gri - fel - - da zo - - gert lange,

Griselda ancor non viene,  
Gri - fel - da zögert lange,

che fa, chi la trat -  
was ifts. das fie ver -

Allegretto.

tiene? chi la trattie - ne? Tanto ad un mio coman - do non si dovvria tar - dar.  
hindert das fie ver - hindert? Man darf - wenn ich be - feh - - le nicht un - - - ge - horfam feyn.

Allegretto.

GIAN:

no, a un mio coman - - do non si dovvria tar - dar.  
nein, wenn ich be - feh - - le nicht un - - - ge - horfam feyn.

Ver - ra, verra Si - gno - ra, non  
Sie kommt, fie kommt fo gleich, fie

## DUCH:

Al fi - ne è una vil - la - na sa - ve - - te da scu - sar.  
 Man muß der Bauern Dir - ne die Zö - - ge - rung ver zeihn.

Al fi - ne è una vil la - - na sa - ve - - te da scu - sar.  
 Man muß der Bauern Dir ne die Zo - - ge - rung ver zeihn.

sa - - - ra poi lon - ta - - na. Ec - - co. che appunto a -  
 kann nicht fern mehr feyn. Rich - tig, da kömmt fie

*fp.* *fp.* *fp.* *fp.* *p.*

de - - so sen vien cogl'altri appref - so, sen vien cogl'altri ap - pref - so, cogl'altri ap - prefso.  
 e - - ben von Freun - - den rings um - ge - - ben, von Freun - den rings um - ge - - ben, da kömmt fie e - ben.

*p.* *cres.* *f.*

**DUC**  
 Si leg-ge a - def - - so in volto del cor la - cer - - ba  
 Man liefst in ih - - - rem Blikke ihr her - bes Mifs - - ge =

**LIS**  
 Si leg - - ge a def - - - so in volto del cor la - - cer - - ba  
 Man liefst in ih - - - rem Blikke ihr her - bes Mifs - - ge =

**MAR**  
**CON** Si  
 Man

The first system of music features three vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are in a soprano, alto, and tenor/bass range. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p.* and *fp.* and features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

pe - na, sembra che for - - za ap - pe - - - na non ab - - bia à ca - - mi - nar.  
 fchikke, kaum hat fie noch die kräf - - - te al - - lein hie - - her zu gehn,

pe - na. sembra che for - - za ap - pe - - - na non ab - - bia à ca - - mi - nar.  
 fchikke, kaum hat fie noch die kräf - - - te al - - lein hie - - her zu gehn,

The second system of music continues the vocal and piano parts. It features the same three vocal staves and two piano accompaniment staves. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p.* and *fp.* and continues with a complex rhythmic pattern.

for - - - za ap - pe - - - na a ca - - - mi - - - nar  
 kaum die Kräfte - - - te hie - - - her zu gehn

for - - - za ap - pe - - - na a ca - - - mi - - - nar  
 kaum die Kräfte - - - te hie - - - her zu gehn

*p*

**Adagio.**

**GRISELDA**

Il mio spo - so mi do -  
 Sie ver - - langten mich zu

*p.* *p.*

manda, che co - manda il mio si - gnor? Dalla smania a - cerba e - strema, già mi trema in pet - to il  
 sprechen, was be - fiehlt mein Gat - te mir? Diefе Schmach, dies bit - tre Lei - den, ach! es bricht mir noch das

MAR

Dalla smania a - cerba e - - strema, già mi trema in pet - to il  
 Wie er - - schütterт mich ihr Lei - den, ach! wie tief rührt mich ihr

*f. p.*

cor, già mi tre - ma in petto il cor, già mi tre - ma in pet - to il cor!  
 Herz, ach! es bricht mir noch das Herz, ach! es bricht mir noch das Herz!

cor, già mi tre - ma in petto il cor, già mi tre - ma in pet - to il cor!  
 Schmerz, ach! wie tief rührt mich ihr Schmerz, ach! wie tief rührt mich ihr Schmerz!

*p. mf. p.*

La mia do- - te è a voi ri-  
 Euch bleibt e - - wig die - - fe

Dimi un pò dov'è ca do - te, che porta - sti in questa ca - - sa?  
 Sa - ge mir wo ist die Ga - be, die du mir zur Hochzeit brach - test?

*F.* *P.* *dol:*

ma - sta, è a voi ri - masta, e - - - - ra il mio cor, e - - - - ra il mio  
 Ga - be, euch bleibt fie e - wig, mein treu - - - - es Herz, mein - - - - treu - es

Mà, qual e - - ra? mà, qual e - - ra?  
 Sprich, was war es? Sprich, was war es?

*F.* *P.* *F.* *P.*

LIS DUC:

cor. È u-na sciocca già si senta, così parla per ti-mor È u-na sciocca già si senta co-si parla per ti-  
 Herz. Hört die Närrinn was fie re-det, zeugt von ihrer Albern-heit Hört die Närrinn was fie redet, zeugt von ihrer Albern

DOR:

El-la parla ve-ra-mente. il lin-guagio dell a-mor.  
 Al-les was fie thut und re-det, zeugt von Lieb und Zartlich-keit.

MARC

LES:

Ella parla ve-ra mente, il lin-guagio dell a-mor.  
 Al-les was fie thut und re-det, zeugt von Lieb und Zartlich-keit.

GLAN:  
 CON:

Ella  
 Alles

pp stacc:

MARC GRI:

mor così parla così parla co-si parla per ti-mor. Co-no-sce tu quei panni? Quest'è la mia so-rella.  
 heit, was fie redet, was fie redet, zeugt von ihrer Albernheit. Erkennst du diese Kleider? Ich trug sie einst als Hirtinn.

p. f. p. f.



MAR: GRI

Tutta la do- te è quella, io ti la rendo ancor. tu rendi 'a me queglabi- ti. Vado spogliarmi su- bito.  
 Alles was du mir brachtest, geb' ich dir wieder hin gib mir auch das meine wie- der. Ich geb' mich auszu- -zieh- -en.

*f.* *p.*

GRI: e DUC: All<sup>o</sup>

LIS: e DOR:

Sov- - verchio è il suo ri- gor.  
 Sein Zorn treibt ihn zu weit.

MAR: LES:

Spogliati qui sul fatto. non sei più mia, non sei più mia ti sfratto. Sov- - verchio è il suo ri- gor.  
 Du sollst dich hier entkleiden. Wir müssen beyde, wir müssen beyde uns scheiden. Sein Zorn treibt ihn zu weit.

GIAN: e CON:

Sov- - verchio è il suo ri- gor.  
 Sein Zorn treibt ihn zu weit.

*f.* *f.* All<sup>o</sup> *f.* *p.*

LES

Dch! Pa-drone perdo-nate! cosa mai se coman-date, o-bli-garla che si s'vesta si pu-  
Herrlich bit-te mich zu hören! ach! zu hart ist ihr Be-gehren. Sie fo e-del, fo be-fcheiden, follte

GIAN

di-ca, si mode-sta, qui sù gli occhi di noi tutti; quest'è trop-pa cru-del-tà. Chel-la  
fchamlos sich ent-kleiden hier vor un-fer al-ler Blicken? dies zu fo-dern ist Grau-fam-keit. Nakt sich

mostri à tanta gente? la ca-micia bagga-tella, che crede-te siandi quelle le-vi ve-sti d'or-di-  
zeigen vor allen Leuten? das find keine Kleinig-keiten, glaubt ihr et-wa, wir vom Lande wären fühl-los für die

na-rio, van sù e già come il si pario. e sù e già, e sù e già, e su e già come il si pa-rio. Non, và  
 Schande, wie das Weiber-volk von Stande, wie das Weiber-volk von Stande, wie das Weiber-volk von Stan-de? Nein, fie

**DOR:** Deh! non sia-te si crude-le! Da tal co-sa ri-sconsiglio!  
 Seyn Sie gü-tig, nicht fo graufam! Lassen Sie die Närrinn gehen!

**LIS:** bene non conviene al pudore, all o-ne-stà Deh! non siate si crude-le! **MAR:** Ho le  
 irren, denn wir halten noch auf Zucht und Ehrbarkeit. Seyn Sie gü-tig, nicht fo graufam! So ge-  
**CON:** Deh! non siate si crude-le!  
 Seyn Sie gü-tig, nicht fo graufam!

**DUC e LIS**  
 Ho le la - grime sul ciglio, mosso ho il core di pie - ta, il co - re di pie - ta, si, mosso ho il

**DOR e LES**  
 Thränen die im Au - ge stehen, zeigen schon fein schwaches Herz, zeigen schon fein schwaches Herz, ja, zeigen

**MAR**  
 Ho le la - grime sul ciglio, mosso ho il core di pie - ta, il co - re di pie - ta, si, mosso ho il  
 Achles rührt ihn unfer Flehen, Mitleid fühlt fein gu - tes Herz, Mitleid fühlt fein gu - tes Herz, ja, Mitleid

la grime sul cigli, mosso ho il core di pietà, mosso ho il co - re di pie - ta, si  
 betrgt die Ar - me feh - en! wie er - höht dies mei - nen Schmerz, wie er - höht dies mei - nen Schmerz, er -

**GLA e CON**  
 Ho le la - grime sul ciglio, mosso ho il core di pietà, il co - re di pie - ta, si, mosso ho il  
 Achles rührt ihn un - fer Flehen, Mitleid fühlt fein gu - tes Herz, Mitleid fühlt fein gu - tes Herz, ja, Mit - leid

*p.*

co - re di pietà.  
 schon fein schwaches Herz.

co - re di pietà.  
 fühlt fein gu - tes Herz.

di - pietà.  
 höht mei - nen Schmerz!

Vanne pur ciotal concedo,  
 Ich er - lau - be dir zu gehen,

a spogliarti via di  
 fort und leg die Kleider

co - re di pietà.  
 fühlt fein gu - tes Herz.

*dol:*

qua  
ab

GRI  
Signor mio di più non chiedo,  
Dank o Herr! dafs ih-re Gü-te

salva è alfin la mia one-  
mich nicht Preis der Schande

sta,  
gab,

sal - - va è alfin la mia o - - ne - - sta,  
mich nicht Preis der Schan - - de gab,

sal - - va è alfin la mia o - - ne - - sta  
mich nicht Preis der Schan - - de gab

DUC  
LIS  
Hò le la-grime sul ciglio, mo' so ho il core di pietà, hò le la-grime sul ciglio, mo' so ho il core di pietà.  
Thränen die im Auge stehen, zeigen schon fein schwaches Herz, Thränen die im Au-ge stehen, zeigen schon fein schwaches Herz.

DOR  
LES  
Hò le la-grime sul ciglio, mo' so ho il core di pietà, hò le la-grime sul ciglio, mo' so ho il core di pietà.  
Ach es rührt ihn unfer Flehen, Mitleid fühlt fein gutes Herz, ach es rührt ihn unfer Flehen, Mitleid fühlt fein gutes Herz.

MAR  
Hò le la-grime sul ciglio, mo' so ho il core di pietà, hò le la-grime sul ciglio, mo' so ho il core di pietà!  
So ge-beugt die Arme sehen! wie er-höht dies meinen Schmerz, fo ge-beugt die Arme sehen! wie er-höht dies meinen Schmerz!

GIAN  
CON  
Hò le la-grime sul ciglio, mo' so ho il core di pietà, hò le la-grime sul ciglio, mo' so ho il core di pietà.  
Ach es rührt ihn unfer Flehen Mitleid fühlt fein gutes Herz, ach es rührt ihn unfer Flehen, Mitleid fühlt fein gutes Herz.

*p.*

GRIS

Ora u-di-te i sensi estremi di chi u-mile a voi si prostra, di chiu-  
 Andante. Hören Sie noch, eh wir scheiden meiner Zärtlichkeit Ge-ftandnifs, meiner

mi-le a voi si prostra, se Griselda un di fù vostra se Griselda un di fù vostra, vo--stra.  
 Zärtlich--keit Ge--ftändnifs. Selbst beraubt von al-len Freuden, selbst beraubt von al-len Freuden, schlägt doch,

vo--stra, vo-stra sempre ancor sa--rà.  
 e--wig, schlägt mein treu-es Herz für Sie.

DOR e MARC

MARC

Oh che senti ge-ne-rosi! Or che di--ce mia so=  
 Welche reine En-gel-güte! Nun 'was sagst du lie-be

LES. GIAN-  
 CON.

Oh che  
 Welche

**DUC:**

rel-la, che di-ce mia so-rel-la? Ma-li-zio-sa è la fa-vel-la, per de-star-vi un pen-ti-  
 Schwester, was fagst du liebe Schwester? O fo muß die Schlaue sprechen, denn sie kennt ja dei- - ne

**All.<sup>o</sup> GRI:**

Che mai di - ce? che mai sento? oh che gran ca - par-bie - tà, ca - par-bie - tà.  
 Was vernehm ich? ist es möglich? folchen Starrfinn fah ich nie, nein, fah ich nie.

**DOR:**

mento. Che mai di - ce? che mai sento? oh che gran ca - par-bie - tà, ca - par-bie - tà.  
 Schwächen. Was vernehm ich? ist es möglich? folchen Starrfinn fah ich nie, nein, fah ich nie.

**MARC**

**All.<sup>o</sup> LES:**

Che mai di - ce? che mai sento? oh che gran ca - par-bie - tà, ca - par-bie - tà.  
 Was vernehm ich? ist es möglich? folchen Starrfinn fah ich nie, nein, fah ich nie.

**GIAN:**

Che mai di - ce? che mai sento? oh che gran ca - par-bie - tà, ca - par-bie - tà.  
 Was vernehm ich? ist es möglich? folchen Starrfinn fah ich nie, nein, fah ich nie.

**CON:**

Che mai di - ce? che mai sento? oh che gran ca - par-bie - tà, ca - par-bie - tà.  
 Was vernehm ich? ist es möglich? folchen Starrfinn fah ich nie, nein, fah ich nie.

**All.<sup>o</sup>**

Che mai di - ce? che mai sento? che mai sento? che gran ca - par-bie - tà, ca - par-bie - tà.  
 Was vernehm ich? ist es möglich? ist es wahr? folchen Starrfinn fah ich nie, nein, fah ich nie.

pp.

GRI e DUC  
DOR e LIS

Questo si-lenzio ap - pie - no, di scopre ma - ni - - fe - sta,  
Furchtbar ist die - fe Stil - - le, doch leicht ist fie zu deuten,

MAR

Questo si-lenzio ap - pie - no, di scopre ma - ni - - fe - sta,  
Furchtbar ist die - fe Stil - - le, doch leicht ist fie zu deuten,

LIS

Questo si-lenzio ap - pie - no, di scopre ma - ni - - fe - sta,  
Furchtbar ist die - fe Stil - - le doch leicht ist fie zu deuten,

GIAN e CON

Questo si-lenzio ap - pie - no, di scopre ma - ni - - fe - sta,  
Furchtbar ist die - fe Stil - - le, doch leicht ist fie zu deuten,

p. fp. p. pp.



l'alma a - gi - tato in se - no 'a  
mächtig wirkt diese Scene auf

l'alma a - gi - tato in se - no 'a  
mächtig wirkt diese Scene auf

l'alma a - gi - tato in se - no 'a  
mächtig wirkt diese Scene auf

l'alma a - gi - tato in se - no 'a  
mächtig wirkt diese Scene auf

questo à quello à questa,      à questo à quella,      à questo à quella,      à questo à quella,      à questo à  
diesen und auf je - ne      auf den und je - ne,      auf den und je - ne,      auf den und je - ne,      auf den und

questo à quello à questa,      à questo à quella,      à questo à quella,      à questo à quella,      à questo à  
diesen und auf je - ne,      auf den und je - ne,      auf den und je - ne,      auf den und je - ne,      auf den und

questo à quello à questa,      à questo à quella,      à questo à quella,      à questo à quella,      à questo à  
diesen und auf je - ne,      auf den und je - ne,      auf den und je - ne,      auf den und je - ne,      auf den und

questo à quello à questo à quello à questa,      à questo à quella,      à questo à quella,      à questo à quella.  
diesen und auf je - ne, ja, auf je - ne,      auf den und je - ne,      auf den und je - ne,      auf den und je - ne,

quella, a questo a quella, a quella, a questo, a quella, a questo, a quella, a questo.  
 je - ne, auf den und je - ne, auf diesen, auf je - ne, auf diesen, auf je - ne, auf diesen, auf je - ne.

quella a questo a quella a que - - sto a quel - - la a que - - sto a quel - - la a que - - sto a quella a questo.  
 je - ne auf den und je - ne ja, auf die - - fen und auf je - - - ne ja, auf den und je - - ne.

quella, a questo a quella, a questo, a quella, a questo, a quella, a questo, a questo.  
 je - ne, auf den und je - ne, auf die - fen, auf je - ne, auf diesen, auf je - ne, auf diesen, auf je - ne.

a questo a quella, a questo, a quella, a questo, a quella, a questo, a quella a questo.  
 auf den und je - ne, auf diesen, auf je - ne, auf diesen, auf je - ne, auf diesen, auf den und je - ne.

*cres:*

mà come un scoglio all'onde, come u. na guercia all vento, co. me una guercia all vento, al  
 Doch wie ein Fels im Mee - re, wie in dem Sturm die Eich - e, wie in dem Sturm die Eich - e, bleibt

mà come un scoglio all'onde, come u. na guercia all vento, co. me una guercia all vento, al  
 Doch wie ein Fels im Mee - re, wie in dem Sturm die Eich - e, wie in dem Sturm die Eich - e, fteh

mà al  
 Doch bleibt

*GRU. DU. LIS. DOR.*

duol non si con-fon-de, non pla-ca si al la-mento, non pla-ca si al la-men-to.  
je--ne un--be--weglich, es rührt fie kei-ne Zäh-re, es rührt fie kei--ne Zäh--re.

duol non si con-fonde, non pla-ca si al la-mento, non pla-ca si al la-men-to.  
ich hier un--be--weglich, es rührt mich kei-ne Zäh-re, es rührt mich kei--ne Zäh--re.

duol non si con-fonde, non pla-ca si al la-mento, non pla-ca si al la-men-to.  
je--ne un--be--weglich, es rührt fie kei-ne Zäh-re, es rührt fie kei--ne Zäh--re.

**MAR e LES**  
al duol non si con-fonde, non pla-ca si al la-mento, si al la-men-to.  
bleibt je--ne un--be--weglich, es rührt fie kei--ne Zäh-re, kei--ne Zäh--re.

**GLAN**  
al duol non si con-fonde non pla-ca si al la-mento, si al la-men-to.  
bleibt je--ne un--be--weglich, es rührt fie kei-ne Zäh-re, kei-ne Zäh--re.

**CON**  
al  
bleibt

*cres:* *cres:* *pp.*

al duol non si con-fonde, non pla-ca si al lamento. nò, nò. nò, nò. non pla-ca si al la-mento, quel-la su-  
Wie in dem Sturm die Eiche, steht je - ne unbe - weglich, nein, nein, nein, nein, es rührt sie keine Zähre, Rangfucht und

al duol non si con-fonde, non pla-ca si al lamento, nò, nò. nò, nò, non pla-ca si al la-mento, quest' al - ma  
Wie in dem Sturm die Eiche, steh ich hier unbe - weglich, nein, nein, nein, nein, es rührt mich keine Zähre, nein hier bringt

**DOR**

al duol non si con-fonde, non pla-ca si al lamento. nò, nò. nò, nò, non pla-ca si al la-mento, quel-la su-  
Wie in dem Sturm die Eiche, steht je - ne unbe - weglich, nein, nein, nein, nein, es rührt sie keine Zähre Rangfucht und

**MAR**

al = = = = =  
Wie = = = = =

**LES**

al duol non si con-fonde, non pla-ca si al lamento. nò, nò. nò, nò, non pla-ca si al la-mento, quel-la su-  
Wie in dem Sturm die Eiche, steht je - ne unbe - weglich, nein, nein, nein, nein, es rührt sie keine Zähre, Rangfucht und

**GLAN e CON**

al = = = = =  
Wie = = = = =

*cres.*

perba femina, pri - va, priva d'uma - ni - tà. L'alma agi - ta in se - no, à questo à quello à questa,  
eit - le Eh - re, raubt ihr, raubt ihr die Menflich - keit. Machtig würkt die - fe Scene, auf die - fen und auf je - ne,

che implacabile, con - tro, contro di lui sa - rà. L'alma agi - ta in se - no, à questo à quello à questa,  
keine Eh - re, Sanftmuth. Sanftmuth und Menflichkeit. Mächtig würkt die - fe Scene auf die - fen und auf je - ne,

perba femina, pri - va, priva d'uma - ni - tà. L'alma agi - ta in se - no, à questo à quello à questa,  
eit - le Eh - re, raubt ihr, raubt ihr die Menflich - keit. Mächtig würkt die - fe Scene, auf die - fen und auf je - ne,

perba femina, pri - va, priva d'uma - ni - tà. L'alma agi - ta in se - no, à questo à quello à questa,  
eit - le Eh - re, raubt ihr, raubt ihr die Menflich - keit. Mächtig würkt die - fe Scene, auf die - fen und auf je - ne,

*f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.*

GRI: e DUC:

DO: e LI: dor-ro - re e di pietà, à questo à quella,      à questo à quella,      à questo à quella,      à questo,      auf die - fen

MAR: bald Haß bald Zärtlichkeit, auf den und je - ne,      auf den und je - ne,      auf den und je - ne,      auf die - fen

dor-ro - re è di pietà,      à questo à quella,      à questo à quella,      à questo à quella,      à questo à quella,      à

LES: bald Haß bald Zärtlichkeit,      auf den und je - ne,      auf den und je - ne,      auf den und je - ne,      auf

dor-ro - re e di pietà, à questo à quella,      à questo à quella,      à questo à quella,      à questo,      auf die - fen,

bald Haß bald Zärtlichkeit, auf den und je - ne,      auf den und je - ne,      auf den und je - ne,      auf die - fen,

GIAN: CON:      à questo à quella,      à questo à quella,      à questo à quella,      à

auf den und je - ne,      auf den und je - ne,      auf den und je - ne,      auf

*R.*

a quella, à questo, à quella, à questo, à quella, à questo, à quella, à questo, à quella, à questo,      a quella à questa,      auf je - ne,      auf die - fen,      auf je - ne,      auf die - fen,      auf je - ne,      auf die - fen,      auf je - ne,      auf die - fen,      auf je - ne,      auf die - fen,      auf den und je - ne.

questo, à quella, à questo, à quella, à questo, à quel - la, à questo à quel - la, à questo à quella,      die - fen,      auf je - ne,      auf die - fen,      auf je - ne,      auf die - fen,      auf je - ne,      und auf die - fen und auf je - ne.

à quella, à questo, à quella, à questo, à quella,      a que - sto à quella à que - sto à quella,      auf je - ne,      auf die - fen,      auf je - ne,      auf die - fen,      auf je - ne,      auf die - fen,      ja,      auf den und je - ne.

questo, à quella, à questo, à quella, à questo, à quella,      a questo, à quella,      a questo, à quella,      die - fen,      auf je - ne,      auf die - fen,      auf je - ne,      auf die - fen,      auf je - ne,      auf die - fen,      auf je - ne,      auf die - fen,      auf je - ne.

*cres:*

8 8 8 8 8 8

GRI DUC

d'or - - ro - re e di pie - tà, à quello,      d'or - - ro - re e di pie - tà, à questo.

bald Haf's bald Zärt - lich - keit, auf diesen,      bald Haf's bald Zärt - lichkeit, auf diesen,

DOR LIS

d'or - - ro - re e di pie - tà,      à questo,      d'or - - ro - re e di pie - tà,      à

bald Haf's bald Zärt - lich - keit,      auf jene,      bald Haf's bald Zärt - lich - keit,      auf

MAR

d'or - - ro - re e di pie - tà,      à quella,      d'or - - ro - re e di pie - tà,

bald Haf's bald Zärt - lich - keit,      auf diesen,      bald Haf's bald Zärt - lich - keit,

LES

d'or - - ro - re e di pie - tà,      à questo,      d'or - - ro - re e di pie - tà,

bald Haf's bald Zärt - lich - keit,      auf jene,      bald Haf's bald Zärt - lich - keit,

GLAN

d'or - - ro - re e di pie - tà,      à quello,      d'or - - ro - re e di pie - tà,

bald Haf's bald Zärt - lich - keit,      auf diesen,      bald Haf's bald Zärt - lich - keit,

CON

d'or - - ro - re e di pie - tà,      à questa,      d'or - - ro - re e di pie - tà,

bald Haf's bald Zärt - lich - keit,      auf jene,      bald Haf's bald Zärt - lich - keit,

*f.*      *p.*      *f.*      *p.*

d'or -- ro - re e di pie - tà, — — — — —  
 bald Haß bald Zärtlich - keit, — — — — —

**DUC:**  
**DOR-e LIS:**

quello, d'or -- ro - re e di pie - tà, d'or - ro - re e di pie - tà,  
 jene, bald Haß bald Zärtlich - keit, bald Haß bald Zärt - lich - keit,

à questa, d'or -- ro - re e di pie - tà, d'or - ro - re e di pie - tà,  
 auf diesen, bald Haß bald Zärtlich - keit, bald Haß bald Zärt - lich - keit,

à quella, d'or -- ro - re e di pie - tà, = = =  
 auf jene, bald Haß bald Zärtlich - keit, = = =

à questo, d'or - ro - re e di pie - tà, dor - ro - re e di pie - tà,  
 auf diesen bald Haß bald Zärtlich - keit, bald Haß bald Zärt - lich - keit,

à quello, d'or -- ro - re e di pie - tà, = = =  
 auf jene, bald Haß bald Zärtlichkeit, = = =

*f.* *p.*



e di pie - tà, e di pie - tà, e di pie - tà.  
 bald Zärtlich - keit, bald Zärtlich - keit, bald Zärtlich - keit.

d'or - ro - re e di pie - tà, e di pie - tà, e di pie - tà, e di pie - tà.  
 bald Haß bald Zärtlich - keit, bald Zärtlich - keit, bald Zärtlich - keit, bald Zärtlich - keit.

d'or - ro - re e di pie - tà, e di pie - tà, e di pie - tà, e di pie - tà.  
 bald Haß bald Zärtlich - keit, bald Zärtlich - keit, bald Zärtlich - keit, bald Zärtlich - keit.

d'or - ro - re e di pie - tà, e di pie - tà, e di pie - tà, e di pie - tà.  
 bald Haß bald Zärtlich - keit, bald Zärtlich - keit, bald Zärtlich - keit, bald Zärtlich - keit.

*f.*

*ff.*

*sf.*

*sf.*

Ende des ersten Akts.

N.º II.

Allegro

Two staves of piano introduction. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is in common time (C) and features a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth and thirty-second notes.

Two staves of piano accompaniment. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with a dense texture of sixteenth and thirty-second notes.

CORO

Or che scolto il primo no - do, giacche ere - di non a - ve - te, non a -  
 Nun die erste Eh zer - rif - sen, und die Er - ben ftets noch feh - len, und die

Or che = = = = =  
 Nun die = = = = =

Vocal and piano accompaniment for the chorus. The upper two staves are for the vocal line, and the lower two staves are for the piano accompaniment. The lyrics are in Italian and German. The piano accompaniment consists of a steady rhythmic pattern.

ve - te, giacche ere -- di non a - ve - te, deh! Pa - drone ri - sol - ve - - te, di tor  
 Er - ben ftets noch feh - len, ftets noch feh - len, wer - - den fie fich doch ent - fchliefs - en, um die

narvi à ma - ri - tar, si, ri - sol - ve - te, giacche ere - di non a - ve - te,  
 zweyte Frau zu freyn, ja, ja, fie müfsen, weil die Er - ben ftets noch feh - len,

## DUCHESSA

di tor - nar - vi a ma - ri - tar, di tor - nar - vi a ma - ri - tar. Chi vi  
um die zwey - te Frau noch freyn, um die zwey - te Frau noch freyn. Gleiche

*p.*

ser - ve e chi vi - stima, vel doman - da e vel consi - glia, vel doman - da e vel consi - glia, co - si  
Wünsche heg ich im Stillen, ei le Bruder, fie zu er - fül - len, ei le Bruder, fie zu er - fül - len, lafse

no - bi - le fa - mi - glia dunque estin - ta do - vra star, dunque estin - ta do - vra star. Con l'a -  
nicht mit dei - nem Le - ben unfren Stamm er - losch - en feyn, unfren Stamm er - loschen feyn. Mit Gri -

*f.* *p.* *f.* *p.*

mo - re per Gri - sel - da, col pun - ti - glio per la suora, la sua mente in certa anco - ra, si sta forse a contra -  
 fel - dens treuer Lie - be, mit der Schwester stolzem Triebe, steh - et noch sein Herz im Kampfe, was wird wohl sein Entschluß

**LISETTA**

star? si sta forse à contra - - star, si sta for - se à contra - - star? Dalla figlia d'un Pa -  
 feyn? was wird wohl sein Entschluß feyn, was wird wohl sein Entschluß feyn? Von der ar men Hir - ten

store al - la suora d'un fat - tore. c'è poi qualche dif - fe - renza, c'è poi qualche diffe -  
 Tochter bis zur Schwester des Ver - walters, dieser Sprung ist schon be - träch - tlich, dieser Sprung ist schon be -

MARCHESE

renza. e chi sà... e chi sà... Forti Eccellenza! co - sa state ora à pen - sar. La fa -  
 trächtlich, und wer weifs... und wer weifs... Muthig, Ihr Gnaden! schwer kann ih - re Wahl nicht feyn. Kaum ent -

tal ca - te - na è sciolta, la fa - tal ca - te - na è sciolta e vo - le - te un al - tra vol - ta ch'io mi tor - ni à  
 flohn des Ehftands Plagen, kaum entflohn des Ehftands Plagen soll aufs neu - e ich Fesseln tra - gen und ein Sklav' des

ma - ri - tar? Questo? que - sto mi chie - de - - - te? que - sto mi chie - de - - - te?  
 Wei - bes feyn? Könn't ihr? könn't ihr dies ver - lan - - - gen? könn't ihr dies ver - lan - - - gen?

CORO

MAR

Deh! Padro-ne ri-sol-ve-te, ri-sol-ve- - - te. Si, si, vi vo - - - - - glio  
 Ja, fie müfsen fich entfchliefsen, fich ent-schliefs- - en, Ja, ja, wohlan - - - - - ich

Deh! Padro-ne  
 Ja. fie müfsen

*ff.* *f.* *p.*

con - - - so - - - lar, si, si, si, si, vi vo-glio, vi vo-glio  
 will - - - ge ein, ja, ja, ja, ja, es fey, ja, es fey, ich

Ri-sol-ve-te, ri-sol-ve-te, vi do-ve-te ma-ri-tar.  
 Ja fie müfsen fich entfchliefsen, um die zweyte Frau zu freyn.

Ri-sol-ve-te  
 Ja fie müfsen

*r.* *p.*

**DUC**  
 Si, fratel . lo vi do . ve . te, vi do . ve . te ma . ri . tar, vi do . . . ve . . te ma . . ri .  
 Laſſe nicht mit deinem Le . ben unfern Stamm er . loſchen feyn, un . . . . . fern Stamm er . . loſch . en

**LIS**  
 Si, pa . drone vi do . ve . te, vi do . ve . te ma . ri . tar, vi do . . . ve . . te ma . . ri .  
 Ja, fie müſſen ſich entſchließen um die zweite Frau zu freyn, um die zwei . . te Frau zu

**MAR**  
 con . so . lar, si, si, vi vo . glio, vi vo . . . . . glio con . . . . . ten .  
 will' . ge ein, ja, ja, ja, ja, es fey, ja, ja, ich will' . . . . . ge

**CONTE**  
 La ſua mente in certa anco . re, ſi ſta forſe à contra . ſtar, ſi ſta for . . . se à con . . . . . tra  
 Unruhvoll iſt ſeine Seele, welches wird ſein Entſchluß feyn, welches wird ſein Ent . . . . . ſchluß

si, si, si, si, vi do . ve . te, vi do . ve . . te ma . . ri .  
 Ja, ja, ja, ja, ja, fie müſſen um die zwei . . te Frau nun

*fp. fp. fp. fp.*



tar, si. fratel lo vi do-ve-te, vi do-ve-te ma-ri-tar, vi do-ve-te ma-ri-  
 feyn. laſſe nicht mit deinem Leben, unfren Stamm er-loſchen feyn, unfren Stamm er-loſch-en

tar, si. pa-dro-ne vi do-ve-te, vi do-ve-te ma-ri-tar, vi do-ve-te ma-ri-  
 freyn, ja ſie müſſen ſich entſchließen um die zwei-te Frau zu freyn, um die zwei-te Frau zu

tar si, si, vi vo-glio, vi vo-glio con-ten  
 ein, ja, ja, ja, es fey, ja, ja, ich will-ge

star, la ſua mente in certa an-co-ra, ſi ſta forſe à contra ſtar ſi ſta for-ſe à con-  
 feyn, un-ruhvoll iſt fei-ne Seele, welches wird fein Entſchlufſ feyn welches wird fein Ent-ſchlufſ

tar, si, si, si, vi do-ve-te, vi do-ve-te ma-ri-  
 freyn, ja, ja, ja, ja, ja, ſie müſſen um die zwei-te Frau nun

*fp.* *fp.* *fp.* *fp.*

tar, vi do - ve - te ma - ri - tar, si, ma - ri - tar si ma - ri - tar, si, ma - ri - tar.  
feyn, unfern Stamm er - losch - en feyn, nicht un - fern Stamm er - loschen feyn, er - loschen feyn.

tar, vi - do - ve - te ma - ri - tar, si, ma - ri - tar, si, ma - ri tar, si, ma - ri - tar.  
feyn, um die zwei - te Frau zu feyn, ja, um die zwei - te, um die zwei - te Frau zu feyn.

tar, vi vo - glio con - ten - tar, si, conten - tar, si, conten - tar, si, con - ten - tar  
ein, ja, ja, ich will' - ge ein, ich will' - ge ein, ich will'ge ein, ich will' - ge ein.

star, si, sta forse à con - tra - star, à con - tra - star, à con - tra - star, à con - tra - star,  
feyn, welches wird fein Ent - schlufs feyn, fein Entschlufs feyn, fein Entschlufs feyn, fein Ent - schlufs feyn?

tar, ma - ri - tar, si, ma - ri - tar, si, ma - ri - tar, si, ma - ri - tar.  
feyn, ja fie müfsen um die zwei - te, um die zwei - te Frau nun feyn.

## Aria.

N.º 12.

All<sup>o</sup> spiritoso  
af sai.

The first system of the Aria consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes, with a forte (*f*) dynamic marking. The bass staff begins with a bass clef and contains a series of eighth and sixteenth notes, also with a forte (*f*) dynamic marking.

The second system continues the musical notation. The treble staff features a triplet of eighth notes. The bass staff continues with eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *f* and *pp*.

The third system continues the musical notation. The treble staff features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The bass staff continues with eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *f* and *pp*.

GIANUCOLE.

Vi - ci - no è il bell' mo - men - to ch'io bramo tutto ar - dor,      à giu - bi - lar mi sen - to per  
 Mir nah - et nun die Won - ne die ich noch nie emp - fand,      Zu - frieden - heit und Freude knüpft

The fourth system continues the musical notation. The treble staff begins with a treble clef and contains a series of eighth and sixteenth notes, with a piano-piano (*pp*) dynamic marking. The bass staff begins with a bass clef and contains a series of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings *f* and *p*.

lal - legrez - za il cor. Vi - ci - no è il bell mo - men - - to  
die - fer Liebe Band Mir nah - et nun die Won - - - ne

*f.* *f.* *p.* *f.*

chio bramo tut - to, tut - to ardor, à giu - bi - lar mi sen - - to per lalleg - rez - za il cor.  
die ich noch nie, noch nie empfand, Zu - frieden - heit und Freu - de knüpft die - fer Lie - be Band.

*p.* *f.* *p.*

## GIANUCOLE.

Vor - rei po - ter di vi - de - re, con voi la gio - ja  
Ich darf nicht mehr dich mei - - den, ich thei - le dei - ne

*f.*

mia... a, al... lor per me sa... ri... a, al... lor per me sa... ri... a, al... lor per me sa...  
 Freu... den, und fühl, in dei... nem Glük... ke, und fühl, in dei... nem Glük... ke, und fühl, in dei... nem

ri... a il giu... bi... lo ma... gior, al... lor per me sa... ri... a il giu... bi... lo ma...  
 Glük... ke die höchfte See... lig... keit, ich fühl, in dei... nem Glük... ke die höchfte See... lig...

gior, il giu... bi... lo ma... gior, il giu... bi... lo ma... gior. Vi... ci... no è il bell' mo...  
 keit, die höchfte See... lig... keit, die höchfte See... lig... keit. Mir nah... et nun die

*p.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.*

men - to chio bra - mo tutto ar - dor,      à giu - bi - lar mi sen - - - to per l'al - - le - grez - - za il  
 Won - ne die ich noch nie emp - fand,      Zu - frie - den - heit und Freu - - de knüpft die - - fer Lie - - be

*f.*

cor.      à giubi - lar      per  
 Band      Zufriedenheit      knüpft

*f.*      *f.*      *f.*

l'al - le - grezza il cor,      à giubi - lar  
 die - fer Lie - be Band,      Zufriedenheit

*p.*      *f.*      *p.*

— per l'al - le grezza il cor, à giubi - lar mi sen - - - to per l'al - le grez - za il  
— knüpft die - fer Liebe Band, Zufrieden - heit und Freu - - - de knüpft die - - fer Lie - be

*f.* *p.* *p.*

cor, à giubi - lar mi sen - - - to per l'al - le grez - za il cor, per l'al - le grez - za il cor, per l'al - le  
Band, Zufriedenheit und Freu - - - de knüpft die - fer Lie - be Band, knüpft die - fer Lie - - - be Band, knüpft die - fer

*p.* *mf.* *cres.*

grez - - za il cor, per l'al - le grezza il cor.  
Lie - - - - be Band, knüpft die - fer Lie - be Band.

*f.*

Duetto.

Nº 13.  
Andante  
sostenuto.

The first system of the duet consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in 6/8 time and B-flat major. The music begins with a piano (p) dynamic and features a melodic line in the upper staff and a harmonic accompaniment in the lower staff. The system concludes with a forte (f) dynamic.

The second system continues the duet. The upper staff features a more active melodic line with some sixteenth-note passages. The lower staff provides a steady accompaniment. The dynamic remains forte (f).

The third system shows further development of the duet. The upper staff has a complex melodic line with many sixteenth notes. The lower staff continues with a rhythmic accompaniment. The dynamic is marked forte (f).

GRISELDA.

The vocal line for Griselda is written in a single staff in treble clef. The lyrics are in Italian and German. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clef) in the same key and time signature. The music starts with a piano (p) dynamic and includes some forte (f) passages.

L' Augel che stà sul ni - do,    prefso la sua com - - - pag - - - na.  
 Dort brüt - tet nach dem Gat - - ten    das Nachti - gal - len    Weib - - - chen,



quel pe - co - rin che fi - - - di      sempre v'è die - tro  
 am Dach im lin - dern Schat - - ten      sitzt schnäbelnd dort das

A - - - - - gna,      sempre che in lor fa - - - - - la      va - dan di cen - do à me      Gri:  
 Täub - - - - - chen, es scheint ihr Lied - chen fa - - - - - ge:      dir fehlt Zu - frie - den - heit,      Gri:

sel - da meschi nel - la      noi siam d'in - vi - dia à te,      Griscl - da meschi - nel - - - - - la      noi siam d'in - vi - dia à  
 sel - da dei - ne Kla - ge      er - wekt nicht unfern Neid,      Gri - sel - - - - - da dei - ne Kla - - - - - ge      er - wekt nicht unfern

GIANN

te, noi siam'd'in-vidia à te, noi siam'd'in-vi - - dia à te. Mangiar quand'hò appe-  
 Neid, er-wekt nicht unfern Neid, er-wekt nicht un - - fern Neid. Hier efs'ich wenn mich

*f.* *p.* *f.* *f.*

ti - - to, dor-mir quand'hò il pru - - ri - - to,  
 hun - - gert, hier schlaf ich bin ich mü - - de,

grat-tarmi quand'hò vo - - glia, con li - bertà la zuc - - ca,  
 ich kratze nach be - lie - - ben wenn mich die Sor - gen juk - - ken, und

*p.*

sen - za quella che im bro - - glia si in - co - mo - da per - - ruc - - ca. Lon -  
 darf nicht erft ver - - fchie - ben, die läf - ti - ge Pa - - - ruk - - - ken. Ent -

tan dal le per - so - - ne, che dan - no sog - gez - zio - ne. senza i sospet - ti in te - sta,  
 fernt von euch ihr Tho - ren, die wohl und hoch ge - boh - ren, leb' ich bei mei - - ner Heerde, und

*p.* *cres* - - cen - do *k*

che hanno le cor - ti in se, le cor - ti in se, le cor - ti in se; nò fi - glia mia di  
 froh ver - lach ich euch, ver - lach ich euch, ver - lach ich euch; es ift auf wei - - - ter

*pp.*

que - sta vi - ta mi - glior non v'è, nò, nò, nò, nò, nò, vi - ta mi - glior non v'è, nò, nò, nò, nò, nò,  
 Er - - - de kein Le - - ben die - - fem gleich, nein, nein, nein, nein, kein Le - - - ben die - - fem gleich nein, nein, nein, nein, kein

*f.* *p.* *f.*

GRISELDA.

vi - ta mi - glior non ve. Priva dal ca - ro spo - - so,  
 Le - - ben die - - fem gleich. Fern vom ge - lieb - ten Gat - - ten

*p.* *p.* *p.*

non più non ho ri - po - so, non ho ri - po - so, non ho ri - po - so.  
 fehlt Ruh - - e mei - nem Herzen, fehlt mei - nem Herzen, fehlt mei - nem Her - zen. Nur

*p.*

Solo il pensier mi re . . . sta ch'io non mancai di fè, solo il pen-sier mi re . . . sta ch'io  
 Liu . drung mei . nen Schmer . . zen giebt das Ge - fühl der Treu, nur Lín . . drung mei . . nen Schmer - zen giebt

Nò fi - glia mia di que . . sta vi - ta miglior non v'è, nò fi - glia mia di que . . sta  
 Es ist auf wei - ter Er . . . de kein Le . . ben die - fem gleich, es ist auf wei - . . ter Er . . . de kein

*f.* *p.* *p.*

non mancai di fè, priva di cà - ro sposo nò più non hò ri -  
 das Ge - fühl der Treu, Fern vom ge - . leb - . ten Gatten fehlt Ruh - . e mei - . nem

vita miglior non v'è, mangiar quand hò appeti - to dormir quand hò il prurito, grattarmi quand hò voglia con li - . bertà la  
 Le - ben die - fem gleich, hier ess' ich wenn mich hungert, ich schlafe bin ich mude, ich kratze nach be - lieben, wenn mich die Sorgen

*p.*

po - - so, solo il pen - sier mi re - - sta, so - - - lo il pen - sier mi re - sta ch'io  
 Her - - zen, nur Lin - - drung mei - - nen Schmerzen, Lin - - - - drung mei - - nen Schmerzen giebt

zuc - ca, senza quella che imbroglià s'inco - - moda pe - rucca, nò, fi - glia mia di questa, nò  
 juk - ken, und darf nicht erft ver - schieben die laf - ti - ge Pa - rücken, es ist auf wei - - ter Er - de kein

*cres.* *f.* *p.* *cres.*

non man - cai, mancai mi fe — — — — —  
 das, giebt das Ge - fühl der Treu — — — — —

vi - - ta, vi - ta miglior non v'è, dormir, man - giar, mangiar, grat - tar, dormir, man -  
 Leben, kein Le - - ben die - fem gleich, ich efs, ich trink, ich ruh, kommt nur die Luft da =

*ff.* *p.*

ch'io non man - cai di fè, priva del ca - - - ro  
giebt das Ge - - fühl der Treu, Fern vom ge - - lieb - - - ten

giar, nò, nò, nò, vi - ta mi - glior non v'è: mangiar quand'hò appe - ti - to, dormir quand'hò il pru -  
zu, nein, nein kein Le - ben ist die - sem gleich: hier efs' ich wenn mich hungert, hier schlaf ich bin ich

*f.* *p.*

sposo nò più non hò ri - - po - - so, solo il pen - sier mi  
Gatten, fehlt Ruh - - e mei - - nem Her - - zen, nur Lin - - drung mei - - nen

ri - to, grattarmi quand'hò voglia, con li - bertà la zucca, senza quella che imbroglia si inco - mo - da pe -  
müde, ich kratze nach be - lieben, wenn mich die Sorgen jucken, und darf nicht erst ver - schieben die läf - ti - ge Pa -

*cres:* *cres:*





non mancai di fè, sol mi re - sta ch'io non mancai di fè, non mancai di fè, non man - cai di  
 das Ge - fühl der Treu ja nur Lindrung giebt das Ge - fühl der Treu das Ge - fühl der Treu das Ge - fühl der

glior miglior non v'è, nò, nò vi - ta mi - glior, mi - glior non v'è, nò, mi - glior non v'è, nò, mi - glior non  
 Le - - ben ist die - sem gleich, nein, kein Le - - ben, kein Le - - ben ist die - sem gleich, nein, ist die - - sem gleich, nein, ist die - - sem

*p.* *f.* *p.* *cres.*

fè, non mancai di fè.  
 Treu das Ge - fühl der Treu.

v'è, nò, mi - glior non v'è.  
 gleich, nein, ist die - sem gleich.

*f.*

N.º 14.

Allegro.

Sestetto.

145.

DUCHESSA.

Mi son mol-to diver-ti-ta!  
 Welch ein fee-li-ges Ver-gnügen!

CONTE.

e la caccia è un bel di-po-r-to. Io per bacco ho un gran traspor-to, sol ne piatti ad u-cel-lar, sol ne piatti, sol ne  
 fo dem Wil-de nach zu-fliegen. Lieber auf der Schüffel lie-gen, möcht ich doch das Wild-prät-fehn, lie-ber auf der Schüffel

LESBIN!

piatti, sol ne piatti ad u-cel-lar.  
 liegen, möcht ich doch das Wild-prät-fehn.

Il padron si smor-to in vi-so,  
 Was itt un-rem Herrn ge-fechen?

DUC:

Mesto il sguardo in torno  
Traurig irrt um-her fein

LES:

Cosa ha ma-i? perche so-spi-ra perche, perche, so-spira? Me- - - - sto il  
Warum bleibt er dort feufzend stehen, wa-rum bleibt er dort stehen? Trau- - - - rig

CON:

Mesto il sguardo in torno  
Traurig irrt um-her fein

gira, par che in piè non posso star, par che in piè non posso star.  
Auge, kaum ver mag er fort zu gehn, kaum ver-mag er fort zu gehn. MARCHESE

sguardo in tor- - - - no gi-ra, par che in piè non posso star, Qual vir:  
irrt um her fein Au ge, kaum ver-mag er fort zu gehn. Wel- - - - che

gira, par che in piè non posso star, par che in piè non posso star.  
Auge, kaum ver-mag er fort zu gehn, kaum ver-mag er fort zu gehn.

*fp.* *fp.*

tu-de oh Dei! si chiude in quell'u - mi - le ca - pan - na, in quell'u - mi - le ca - panna! Ah! la  
 hoh - e Tu - gend wohnt hier in die - fer klei - nen Hüt - te, hier in die - fer kleinen Hüt - te! Lieb und

*p.* *f*

smania che m'affan - na, la sma - nia che m'affanna, piu non posso, non pos - so si - mu - lar.  
 Schmerz hemmt mei - ne Schritte, Lieb und Schmerz hemmt meine Schritte, kaum ver - mag ich, ver - mag ich fort zu gehn.

*p.* *p.* *f.* *pp.*

**DUC: LES:** **MAR:**

Deh! che ave - te cosa fa - te, per che state a so - spi - rar? corsi troppo e son si lasso, che mi man - ca il  
 Was ist ihnen zuge - flossen? reden sie was ist ge - schehn? Von dem Ja - gen erschöpft u. müde, mangelt fast der

**CON:**

Deh! che ave - te cosa fa - te, per che state a so - spi - rar?  
 Was ist ihnen zuge - flossen? reden sie was ist ge - schehn?

DUC: e LES:

re . . . spi - rar. Via se - de - te su quel safo, che vi - stiano ad aspet - tar, si, che vi - stiano ad aspet - tar.  
 A . . . them mir, CON: Lafst uns sammeln neue Kräfte, ruh'n wir aus ein wenig hier, ja, ruh'n wir aus ein wenig hier.

Via se - de - te su quel safo, che vi - stiano ad aspet - tar, si, che vi - stiano ad aspet - tar.  
 Lafst uns sammeln neue Kräfte, ruh'n wir aus ein wenig hier, ja, ruh'n wir aus ein wenig hier.

*p.*

GRISelda.

Padre hò se - te, non te - me - te cado al farle e to - sto riedo.  
 Vater legt euch ruhig nieder, augenblicklich komm ich wieder

*f.*

Mà vè gente! Oh De - i! Che ve - do? Ah! Mar.  
 Da find Leute! O Himmel! was seh ich? Sie mein

*p.*

*ff.*

Adagio. DUC

chese? ah! mio si-gnor? Che sor-presa? e que-sta ma-i?  
 Gat-te? mein ed-ler Herr? **MARCELESB:** Welch ein Anblick? was foll ich fagen?

**CONTE:** Che sor-presa? e que-sta ma-i?  
 Welch ein Anblick? was foll ich fagen?

Adagio. Che sor-presa? Welch ein Anblick?

GRIS

la pietà. la pietà mi strin-ge il cor! Quella man che un di fù mia, deh! las-cia-te mi bac-  
 Mitleid fühlt, Mitleid fühlt für sie mein Herz! Die-se Hand war einst die meine, lie-bend drük ich sie aus

la pietà. la pietà mi strin-ge il cor!  
 Mitleid fühlt, Mitleid fühlt für sie mein Herz!

**DUC:**  
 ciar. Più non sò, do-ve mi sia? à me sembra di so-gnar, à me sembra di sognar.  
 Herz. Hal wie foll ich das verstehen? al-les schein ein Traum zu feyn, al-les schein ein Traum zu feyn.

**MAR:**  
**LES:**  
 Più non sò, do-ve mi sia? à me sembra di so-gnar, à me sembra di sognar.  
 Hal wie foll ich das verstehen? al-les schein ein Traum zu feyn, al-les schein ein Traum zu feyn.

**CON:**  
 Più!  
 Ha! Ah Du Scheint die

**DUC:**  
 chesa in quelle spoglie qual vi sembra che vi par? Veggo al fin che me qual moglie e diffi-ce-le tro-var. Il pa-  
 Arme in diesen Kleidern nicht des Mitleids werth zu feyn? Ja sie weiß das Herz zu rühren sie ist list-tig, schlau und fein. In-re-

**LES:**  
 drone ha compassione, che fa-rà sto ad osèr-var. Su corragio ancor per poco, questo gioco ha da du-var.  
 Sanftmuth muß ihn rühren, hat er menschliches Ge-fühl. Ich muß grausam noch immer bleiben, doch es en-det bald das Spiel.

**MARC:**

DUC: GRI:

Che ti chiama? E il pa-dre  
Welche Stimme? Es ist mein

MAR:e L.F.S.:

Che ti chiama?  
Welche Stimme?

GIANUCOLE. CON: GIAN:

Gri-selda! Che ti chiama? Griselda!  
Gri-felda! Welche Stimme? Grifel-da!

Allegretto.

GIAN:

mio Mia figlia! mia figlia! Ah! cosa veggo? Si - gnori con ri - spetto, an-  
Vater! Grifelda! meine Tochter! Ha! was erblik' ich? Ich bit - te zu ver - ge - ben, ins

dava a - dciso à letto, non ho ve - ste da camera, non at - tende à tal visita; vi prego, vi prego, vi  
Bett wollt ich fo e - ben, ich dachte nicht an Gaf - te, drum sehn sie mich entklei - det; ich bit - te, ich bit - te, ich



GRIS:

DUC:

MÀ do-ve mai Giannucòle?  
Wo hin mein lieber Al-ter?

Che  
Bleib

MARC:

MÀ do-ve mai Giannucòle?  
Wo hin mein lieber Al-ter?

Che  
Bleib

LESB:

MÀ do-ve mai Giannucòle?  
Wo hin mein lieber Al-ter?

Che  
Bleib

GIAN:

prego à perdo-nar.  
bitt mir zu verzeihn.

Mi vestoe torno su-bi-to, mi ve-stoe e torno sub-i-to.  
Ich geh mich an-zu- kleiden und werd' bald bey Ih-nen feyn.

CON:

MÀ do-ve mai Giannucòle?  
Wo hin mein lieber Al-ter?

Che  
Bleib

*f.* *p.* *f.*

No, no, no, no, no, no,      no, no, no, no, no, no!      Oh! questo non può star, no, non può star.

Nein, nein, = = = =      nein = = = = !      Er weiß was schiklich ist, was schiklich ist.

serve puoi re-star,      si, puoi re-star,      si, puoi re-star, si, puoi re-star, si, puoi re-star.

immer wie du bist,      bleib wie du bist.      bleib wie du bist, bleib wie du bist, bleib wie du bist.

serve puoi re-star,      si, puoi re-star,      si, puoi re-star, si, puoi re-star, si, puoi re-star.

immer wie du bist,      bleib wie du bist.      bleib wie du bist, bleib wie du bist, bleib wie du bist.

serve puoi re-star,      si, puoi re-star.      si, puoi re-star, si, puoi re-star, si, puoi re-star.

immer wie du bist,      bleib wie du bist.      bleib wie du bist, bleib wie du bist, bleib wie du bist.

No, no, no, no, no, no,      no, no, no, no, no, no!      Oh! questo non può star, no, non può star.

Nein, nein, = = = =      nein, = = = = !      Ich weiß was schiklich ist was schiklich ist.

serve puoi re-star,      si, puoi re-star.      si, puoi re-star, si, puoi re-star, si, puoi re-star.

immer wie du bist,      bleib wie du bist,      bleib wie du bist, bleib wie du bist, bleib wie du bist.

**MARC:**

Gri - sel - da in questa se - ra ri - tor - no à ma - ri - tar. voglio con pompa al - te - ra, le  
 Gri - fel - da heut ver - mähle ich mich zum zweiten - mal, hoch wird dies Fest ge - fei - ert, bey

**All.<sup>o</sup>**

**GRIS:**

Nu - - mi che colpo or - ri - bile! me sen - - - to il cor strappar.  
 Him - - - mel! was muß ich hö - - ren! O Schmerz! o bit - - tre Quaal!

**DUC:**

nozze ce - le - brar. Un cor nel suo più barbaro, no, non si può tro - var.  
 Scherz bey Spiel und Ball. Wie schonungs - los wie grau - fam, mehrt er noch ih - - re Quaal.

**LES: e CON:**

Un cor nel suo piu barbaro, no, non si può trovar.  
 Wie schonungs - los wie grau - fam, mehrt er noch ih - - re Quaal.

*f.* *fp.* *ff.* *fp.* *ff.*

**MARC**

Per o - - ne - rar la spo - sa, per ren - - der - le ser - vi - gio. la cu - - ra d'o - gni co - sa, à  
 Daf's nichts an Freu - den feh - le, der Gat - - tin, die ich wä - h - le, ver - trau ich dir die Sorge, beim

**GRIS**

te voglio affi - dar. Sig - - nor, quel che pia - ce, fù sem - pre il mio pia - cer.  
 Hochzeit - fe - te an. Ach Herr, das was Sie wün - schen, hab ich im - mer gern ge - than.

*p.* *mol:*

**DUC: MARC**

Oh! che costanza e - ro - i - ca! stor - di - to è il mio pensier, è il mio pen - sier, è il mio pensier.  
 O! welche See - lengröf - se! er - staunt hört man fie an, hört man fie an, hört man fie an.

**LES: e CO:**

Oh! che costanza e - ro - i - ca! stor - di - to è il mio pensier, è il mio pen - sier, è il mio pensier.  
 O! welche See - lengröf - se! er - staunt hört man fie an, hört man fie an, hört man fie an.

**Piu All<sup>o</sup>**

**GRIS e DUC:**  
 Presto andiamo la se - ra s'avvanza.  
 Eilet! ei - let! schon nahet der A - bend.

**MARCE e LESB:**  
 Presto andiamo la se - ra s'avvanza.  
 Ei let! ei - let! schon nahet der A - bend.

**CONTE:**  
 Presto andiamo la se - ra s'avvan - za.  
 Eilet! ei - let! schon nahet der A - bend.

**GIAN:**  
 Io vi prego à scusar l'incanza.  
 O! verzeiln sie die schlechte Bewirthing.

**GRIS:**  
 Padre!  
 Vater ...

**GIAN:**  
 Figlia!  
 Tochter?

**CONTE:**  
 Conte!  
 hört mich...

**GIAN:**  
 Conte!  
 re - de!

**MAR - chese!**  
 Ge - - liebter...

**GIAN:**  
 Mar - chese!  
 was quält dich

**SI - gno - ra!**  
 ver - zeihe...

**GIAN:**  
 SI - gno - ra!  
 aufs Neu - e?

**DUC:** Che si fa, che si tarda in malo - ra?  
Was geschieht, lafst uns länger nicht zögern!

**MAR:e LESB:** Che si fa, che si tarda in malo - ra?  
Was geschieht, lafst uns länger nicht zögern!

**CON:** Che  
Was

**GRIS:e DUC:** Presto, presto non stiamo à tardar.  
Eilet, ei - let die Nacht kommt heran.

**MARC** Presto, presto non stiamo à tardar. **Gri:**

**GIA:e CON:** Eile ei - let die Nacht kommt heran. **Gri:**

*F. p. F. p.*

**DUC:** Presto, presto! Oh Dio! che col - po or - ri - bile! mi  
Ei - let, ei - let! Weh mir! was muß ich ho - - ren? o

**GRI:** sel - da in que - sta se - ra mi tor - na à ma - - ri - tar.  
fel - da heut ver - mäh - le ich mich zum zwei - ten - mal.

**LES:**

**GIA:e CON:** Presto, presto!  
Ei - let, ei - let!

*F. p. cres.*

sento il cor strapar! Oh Di-o! che colpo! oh Di-o!  
 Schmerz. o bittre Quaal! Weh mir! o Schmerz! weh mir!  
**DUC:**  
 presto, presto, presto, presto, presto, presto,  
 ei-le, ei-let, ei-let, ei-let, eilet, ei-let, eilet, ei-let,  
**MARC:**  
 Per o--ne-rar la sposa. per render-le servi-zio, la cu-ra d'ogni co-sa à te vo-  
 Das nichts an Freuden fehle der Gattin. die ich wähle, vertrau ich dir die Sorge beim Hochzeit-  
**LESB:**  
 presto, presto, presto, presto, presto, presto,  
 ei-let, ei-let, eilet, ei-let, eilet, ei-let, eilet, ei-let,  
**GIAN:**  
 presto, presto, presto, presto, presto, presto,  
 eilet, ei-let, eilet, ei-let, eilet, ei-let, eilet, ei-let,  
**CON:**  
 presto, presto, presto, presto, presto, presto,  
 eilet, ei-let, eilet, ei-let, eilet, ei-let, eilet, ei-let.

**F.** **p.** **f.** **p.** **f.** **p.** **f.** **p.**

Oh Nu - - mi!  
O- Quaal!

Presto, presto,  
Eilet, ei - let,

presto, presto,  
eilet, ei - let,

glio affi - dar.  
tefte an.

Presto, presto,  
Ei - let, eilet.

presto, presto,  
eilet, eilet,

presto, presto,  
eilet, ei - let,

presto, presto,  
eilet, eilet,

*f.* *p.*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 159. It features seven staves of music. The first six staves are vocal lines with lyrics in Italian. The lyrics include 'Oh Nu - - mi!', 'O- Quaal!', 'Presto, presto, Eilet, ei - let,', 'glio affi - dar. tefte an.', 'presto, presto, eilet, eilet,', and 'presto, presto, eilet, ei - let,'. The seventh staff is a piano accompaniment, starting with a forte (*f.*) dynamic and moving to piano (*p.*). The piano part consists of chords and melodic lines in both hands. The score is written in a standard musical notation with treble clefs for the vocal parts and a grand staff (treble and bass clefs) for the piano accompaniment.



**GRI:e DUC:**  
 Presto, presto, non stiamo à tardar, an - diamo, an - diamo, an - diamo!  
 Ei - let, ei - let, die Nacht kommt heran, fort ei - let, fort ei - let, fort ei - let!

**MAR:e LES:**  
 Presto, presto, non stiamo à tardar, an - diamo, an - diamo, an - diamo!  
 Ei - let, ei - let, die Nacht kommt heran, fort ei - let, fort ei - let, fort ei - let!

**GLA:e CON:**  
 Presto, presto, non stiamo à tardar, an - diamo, an - diamo, an - diamo, an - diamo! Che si  
 Ei - let, ei - let, die Nacht kommt heran, fort ei - let, fort ei - let, fort ei - let, ei - let! Was ge =

*F.*

**DUC:** Che si fa? Che si fa? Presto, presto, non stiamo à tardar. an - diamo, an - diamo, an -  
 Was geschieht? Was geschieht? Ei - let, ei - let, die Nacht kommt heran, fort ei - let, fort ei - let, fort

**MAR:e LES:** Che si fa? Che si fa? Presto, presto, non stiamo à tardar, an - diamo, an - diamo, an -  
 Was ge - schieht? Was geschieht? Ei - let, ei - let, die Nacht kommt heran, fort ei - let, fort ei - let, fort

**GLA:e CON:** fa? Presto, an - diamo an - diamo, an - diamo, an -  
 geschieht? Ei - let, fort ei - let, fort ei - let, fort ei - let,

*non tanto a rigor di tempo. Presto. F.*

**DUC:** Che si fa? Che si fa? Presto. presto, non stiamo a tardar, no, no, no, no, no,  
 ei - let! Was geschieht? Was geschieht? Ei - let, ei - let, die Nacht kommt her-an, auf, ei - let, fort, auf

**MAR:** Che si fa? **LES:** Che si fa? Presto, presto, non stiamo a tar-dar, no, no, no, no, no,  
 ei - let! Was geschieht? Was geschieht? Ei - let, ei let, die Nacht kommt her-an, auf, ei - let fort, auf

**CON:** Che si fa? **GLA:** Presto  
 ei - let! Was geschieht? Ei - let

*non tanto a rigor di tempo. Presto.*

no, no, non stiamo, non stiamo a tardar, no, no, no, no, no, no, no, non stia - mo, non stiamo a tar -  
 ei - let, auf ei - let, die Nacht kommt heran, auf ei - let, fort, fort ei - - let, fort ei - - let, die Nacht kommt her-

no, no, non stiamo, non stiamo a tardar, no, no, no, no, no, no, no, non stia - mo non stiamo a tar -  
 ei - let, auf ei - let, die Nacht kommt heran, auf ei - let, fort, fort ei - - let, fort ei - - let, die Nacht kommt her-

*F. p. F.*

dar, non siamo a tar-dar, non siamo a tar-dar, non siamo a tar-dar.  
an, die Nacht kommt her-an, die Nacht kommt her-an, die Nacht kommt her-an.

dar, non siamo a tar-dar, non siamo a tar-dar, non siamo a tar-dar.  
an, die Nacht kommt her-an, die Nacht kommt her-an, die Nacht kommt her-an.

The musical score consists of six systems. The first two systems are vocal staves with lyrics. The third system is a piano accompaniment staff with a treble clef and a key signature of one flat, featuring a melodic line with eighth and sixteenth notes. The fourth system is a piano accompaniment staff with a treble clef, showing a dense texture of chords and sixteenth-note patterns. The fifth and sixth systems are piano accompaniment staves with a grand staff (treble and bass clefs), showing a more complex harmonic structure with various note values and rests.

Duetto.

Nº 15.

Andante.

sostenuto.

GRISELDA.

Ve - der - lo sol bra - mo contem - to e fe - li - ce, spe  
 Ach bleibt nur fein Le - ben von Freuden um - ge - ben, nie

ra - non mi li - ce ne gioja, ne a - mor, spe - rar non mi li - ce ne gioja, ne amor, ne  
 werd ich dann streben nach Freuden für mich, nie werd ich dann stre - ben nach Freuden für mich, nach

LISETTA.

gioja, ne a - mor. Ve - de - te, ve - de - te. la ca - rra inno - cen - te, la savia e pruden - te, la  
 Freuden für mich. Ey feht doch, ey, feht doch! wie fanft und ge - nug - lich, wie listig, und wie klüglich die

don - na do - nor, ve - dete, ve - dete, ve - de - te. la ca - ra, la ca - ra inno - cente, la ca - ra, la cara inno - cente, la  
 schlaue sich stellt, ey feht doch ey feht doch, ey feht doch, wie fanft, wie fanft und ge - nüglich, wie fanft, wie fanft und genügendlich, wie

sa - via, la savia e prudente. la don - na, la donna do - nor, la don - na, la donna d'onor! Son pù - ri i miei  
 listig, wie listig und klüglich, die schlaue, die schlaue sich stellt, die schlaue, die schlaue sich stellt! Mein Wunsch ist auf:

vo - ti. tal giura non men - te, tel giura non mente.  
 rich - tig. Ich hatte die Lü - ge, ich hatte die Lüge.

Sei scaltra sei finta, sei scaltra sei finta. che bile mi sento, che bile mi sento, che bile mi  
 Das all ist Verstellung, das all ist Verstellung. Ich bebe vor Aerger, ich bebe vor Aerger, Ich be - be vor

no no non mente. Nel vol - - to hà di pinto 'la sma - - nia del cor, si, nel vol.to hà di pin - to la  
ja ja die Lüge. Nur Haß und Ver - achtung ver - kün - - det ihr Blick, ja, nur Haß und Ver - ach - tung ver -

sente. Nel vol - - to hà di pinto la sma - - nia del cor, si, nel vol - to hà di  
Aeger, Nur Haß und Ver - achtung ver - kün - - det ihr Blick, ja, nur Haß und Ver -

sma - nia, la smania del cor, la sma - nia, la smania del cor, la sma - nia, la smania del cor. Ve -  
kün - det, ver - kündet ihr Blick, verkün - - det, ver - kündet ihr Blick, ver - kün - det, ver - kündet ihr Blick. Ach

pin - to la smania del cor la sma - nia, la smania del cor, la sma - nia, la smania del cor.  
ach - tung ver - kündet ihr Blick, verkün - - det, ver - kündet ihr Blick, ver - kün - det, ver - kündet ihr Blick.

*R.* *pp.* *p.* *sf.* *p.* *sf.* *p.* *sf.*

der... lo sol bra... mo con... ten... to fe... li... ce.  
bleibt nur fein Le... ben, von Freu... den um... geben, nie

Sei scaltra, sei scaltra, sei finta, sei fin-ta, che bile, che bile, che bile mi sento!  
Das all ist Verftellung, das all ist Verftellung, ich bebe vor Aerger, ich bebe vor Aerger!

rar non mi li... ce ne gio-ja ne gio-ja ne amor.  
werd ich dann ftre... ben nach Freuden nach Freuden für mich.

nel volto hà di pinta la smania del cor, che bile, che bile, che bile mi sento!  
nur Hafs und Verachtung verkündet ihr Blick, ich bebe vor Aerger, ich bebe vor Aerger!

All.<sup>o</sup>

Ah! più sof-frir non pos-so mi sento un fo-co addof-so, già per-do la pruden-za, se non, se  
 Ich fühl's, wie meinen Bu-fen ge-rechter Zorn durchglühet, ja, die Ge-dult ent-fliehet bleib ich, bleib

Ah! più soffrir non pos-so or or le salto ad-dof-so, già per-do la pruden-za, se non, se  
 Wie glüh- end Hafs und Rache jezt mei-ne Brust durchwuhlen, doch mei-nen Zorn zu kühlen ist schon, ist

*F.* *F.*

non va via di quà. Ve-der-lo con-ten-to, fe-li-ce, spe-  
 ich noch länger da. Bleibt er nur von Freu-den um-ge-ben, nie

non va via di quà. Sei scaltra. sei finta. sei finta.  
 schon die Stunde da. Das all' ist Ver-stellung. Ver-stellung.

*staccato*



rar non mi li . . . ce ne gio - - ja ne amor, ne gio-ja ne a . . . mor  
 werd' ich dann fre . . ben nach Freu . . den für mich nie fre . . ben nach Freu . . .

Ve - de - - te, ve -  
 Ey feht doch, ey

de . . te. la ca . . ra inno . . cen . . te. la sa . . via e pruden . . te, la don . . na d'o . . nor. Ah!  
 feht doch, wie fauft und ge . . nüg . . lich. wie lif . . tig wie klüg . . lich, die Schlaue sich stellt. Wie

den. Ich

più soffrir non posso mi sento un fo-co addo-so, già perdo la pru-den-za se non se non va via di  
 fühlt wie mei-nen Bu-sen ge-rechter Zorn durchglühet, ja, die Ge-duld ent-fliehet bleib ich, bleib ich noch län-ger

più soffrir non posso or or le sal-to addo-so, già perdo la pru-denza se non, se non va via di  
 glühend Haß und Rache jezt mei-ne Brußt durchwühlen, doch meinen Zorn zu kühlen ist schon, ist schon die Stunde

*p.* *f.*

qua. — — — — —  
 da. — — — — —

qua. si. si. si. sei scaltra, si. si. si. sei scaltra, sei finta, si, sei finta.  
 da Das alles ist Ver-stellung, ja, ja, es ist Ver-stellung. Wie glühend Haß und Rache.

gia perdo la pru-den - za, se non va via di qua, — —  
 ja die Ge-dult ent - flieh - et, bleib ich noch länger da, — —

or or le sal - to addo - so, gia perdo la pru - den - za se non va via di qua si,  
 jezt mei - ne Bruft durchwühlen, doch meinen Zorn zu küh - len ist schon die Stunde da. Das

*p.* *cres.* *f.* *p.*

si, si, si, sei scaltra, si, si, si, sei fin - ta, sei fin - ta, si, sei finta.  
 al - les ist Ver - stellung, ja, ja, es ist Ver - stellung. Wie glühend Haß und Rache.

già perdo la pruden - - za se non va via di quà, se  
 ja die Ge - dult ent - flieh - - et bleib ich noch länger da, bleib

or or le sal to addof so. già perdo la pruden - - za se non va via di quà, se  
 jezt mei ne Bruft durchwüh - len, doch meinen Zorn zu küh - - len ist schon die Stunde da, ist

*P.* *F.* *P.* *F.*

non va via di quà, se non va via di quà, se non va via di quà.  
 ich noch länger da, bleib ich noch län - ger da bleib ich noch län - ger da.

non va via di quà, se non va via di quà, se non va via di quà.  
 schon die Stunde da, ist schon die Stunde da, ist schon die Stun - de da.

*P.* *F.* *P.* *F.* *F.*

N<sup>o</sup>. 16.  
MARCHESE.

Moderato  
al sai.

Gri  
Wie

selda ogni mio cenno, non sei tu pronta ad ubbe-dir?      Quel la, che hò scelto co-nosce-rai      che  
kannst du je . . . mals glauben, dafs folcher Thorheit ich fähig sey?      Sie, die ich wähle kennt keinen Stolz,      und

serba in petto un co-re, che per me tut-ta fe-de, che per me tutta fe-de      e tutto ardo-re.  
fanft ist ih-re Seele,      fie op-fert ihr Le-ben, ja, fie op-fert ihr Le-ben      ge-beut es die Liebe.

*p.*      *p.*

*f.*      *f.*

Polacca.

Musical notation for the first system of the Polacca. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. A forte (F) dynamic marking is present at the beginning.

Musical notation for the second system of the Polacca. The treble staff continues the melodic line with some grace notes. The bass staff features a more complex accompaniment with sixteenth-note patterns. Dynamic markings include piano (p), forte (F), and pianissimo (pp).

Musical notation for the third system of the Polacca. The treble staff continues the melodic line. The bass staff has a dense accompaniment with many sixteenth notes. A forte (F) dynamic marking is present.

Musical notation for the fourth system of the Polacca, which includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are in Italian and German. The piano accompaniment is marked piano (p).

Io non ba - - do al volto al gra - do, do - te, e - ta, punto non cu - - ro voglio un cor che sia si  
 Ich ver - ach - - te Gold und Schät - ze, ich ver - ach - - te Rang und Ju - - gend nur ein Herz voll Treu und



nò, nesun mel to - glie; ah ve - drai che questa mo - glie sempre ca - ra à me sa - rà.  
nein, nichts kann uns tren - nen Glücklich wirft du selbst mich nen - nen durch die Liebe, die sie mir weiht,

si, che questa mo - glie sempre ca - ra à me sa - rà. Io non ba - do al volto al gra - do, dote e -  
ja, mich glücklich nen - nen durch die Liebe, die sie mir weiht. Ich ver - ach - - - te Gold und Scház - ze, ich ver -

ta punto non cu - ro, voglio un cor che sia si cu - ro che mi ser - - bi fe - del - tà.  
ach - - - te Rang und Ju - gend, nur ein Herz voll Treu und Tu - gend flößt mir Lieb und Achtung ein.



dote, e-tà, punto non cu-ro, voglio un cor che sia sì cu-ro e che ser-bi fe-del:  
 ich ver-ach-te Rang und Ju-gend, nur ein Herz voll Treu und Tu-gend flößt mir Lieb- und Achtung

tà. Non re-sisto à quel trasporto, che mi spro-na ad abbracciar-la. ah! si  
 ein. Ach kaum kann ich es mir ver-fa-gen, an den Busen fie jetzt zu drü-ken. Fort! zu

*f. f. f. fp. pp.*

va-da à con-so-lar-la, il ri-tar-do è crudel-tà, è crudel-tà, è crudel-tà. Ah! ve-  
 en-den ih-re Klagen, Zögerung ist Graufamkeit, ist Graufamkeit, ist Graufamkeit. Glücklich

*f. f.*

drai che questa mo-glie sempre ca-ra à me sa-rà. si, che questa mo-glie sempre ca-ra à me sa-  
wirft du selbst mich nennen durch die Lie-be die sie mir weiht, ja, mich glücklich nen-nen durch die Liebe die sie mir

*p.* *f.* *f.*

rà. Non re-sisto a quel trasporto che mi sprona ad abbracciarla, ad abbracciarla, ah! si va--da à conso-  
weiht. Ach kaum kann ich es mir verfa-gen, an den Busen sie jezt zu drücken, sie jezt zu drücken. Fort! zu en--den ih-re

*f.* *p.*

lar-la, il ri-tar-do è crudel-tà, — — — — è cru-del-tà, — — — — è  
Kla-gen, Zögerung ist Graufamkeit, — — — — ist Grau-fam-keit, — — — — ist

*p.*

cru - del - tà, ah, si va da à con - so - larla. il ri - tar - do è crudel - tà, ah, si  
 Grau - fam - keit, fort, zu enden ih - re Leiden. Zö - ge - rung ist Graufamkeit, fort, zu

va - da, si va - da, il ri - tar - do è crudel - tà, — — è cru - del - tà, — — è  
 en - den ih - re Lei - den, Zö - ge - rung ist Graufamkeit. — — ist Grau - fam - keit, — — ist

cru - del - tà, si, è cru - del - tà.  
 Grau - fam - keit, ja, ist Grau - fam - keit.

Musical score for three systems. Each system includes a vocal line with lyrics in Italian and German, a piano accompaniment in treble clef, and a bass line in bass clef. The score features dynamic markings like 'FF', 'Cresc.', and 'F'.

Nº 17.

Adagio  
maestoso.

The first system of the piano piece consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature. It contains a melodic line with slurs, accents, and dynamic markings of *f.* and *p.* The bass staff starts with a bass clef and the same key signature, providing harmonic support with chords and moving lines.

The second system continues the piece with more intricate textures. The treble staff features dense, rapid passages with many slurs and accents. The bass staff continues with a steady accompaniment, including some syncopated rhythms.

The third system is characterized by a prominent sixteenth-note run in the treble staff, marked with a slur and an accent. The bass staff provides a rhythmic foundation with chords and moving lines. Dynamics include *f.* and *p.*

The vocal section begins with the name "GRISELDA." written above the vocal staff. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics "Sù Gri:" and "Auf Gri:" are written below the vocal staff. The piano accompaniment consists of two staves, with the treble staff featuring a melodic line and the bass staff providing harmonic support. Dynamics include *p.* and *f.*

selda! coraggio!  
 feda! sey standhaft!

Oh Dio! di queste un dì si care, or troppo in fausta  
 O Himmel! in diesem mir einst so theuren, jetzt so schrecklichen Ge-

mura più non soffro la vista,  
 mache soll ich einsam verweilen? **All<sup>o</sup>**

e di mia mano dunque apprestarle io stessa deggio alla mia ri-  
 Mit eignen Händen bereiten die Schlummerstelle der Nebenbuhle-

val?  
 rin? **Tempo I<sup>mo</sup>**

Ah! non mi sento, tanto valor la  
 Weh mir! jetzt fühl ich mei- ne Schwäche. Mein

mia virtù vacilla,                      il cor mi trema...                      l'anima si confonde  
 Muth fängt an zu wanken,                      mein Herz er... bebet!                      Ach! es wieder-strebet

*p.*                      *f.*                      *p.*

e la ma... no al de... sio,    e la mano al de... sio    piu non risponde.  
 meine Hand                      dem Ge... bote:    dennoch muß ich ge... horchen,    ja, ich muß gehorchen.

*f.*                      *f.*

*Adagio non tanto.*

*p.*                      *dol.*                      *sf.*                      *sf.*

Voi pur fo - ste, o care piu - me, sacre un tempo al mio ri - poso, sa - cre un tem - po al mio ri -  
 Einft er - ton - te in diefen Zim - mern nicht des Kummers her - be Klage, nicht des Kum - mers her - be

poso. io qui giacqui col mi - o sposo fra i pia - cer, fra i pia - cer d'un ca - sto a - mor,  
 Klage! feelig schwanden mei - - - ne Tage zwischen Freud, zwifch - en Freud und füfs - em Scherz,

fra i pia cer — — — d'un casto, d'un ca - sto a - mor. O - ra oh Dio! d'affanne op:  
 zwifch - en Freud — — — und füfsem, und füfsem Scherz. Jetzt umfürmt mich banges

preisa, l'alma mia fuor di me stessa, la vir-tù la fe-de-u-sa-ta, la fe-de-u-sa-ta cer-ca in  
 Leiden, und ver-scheucht die stillen Freuden die im Glük der reinsten Lie-be, der reinsten Liebe hier emp-

darno, cer-ca in darno en-tro il mio cor en-tro il mio cor. Ah! Gri-  
 fand, hier empfand mein treu-es Herz, mein treu-es Herz. Ach! wo

sel-da sven-tu-ra-ta co-si seryi al tuo signor, al tuo signor, al tuo si-gnor. Care  
 wur-de, je auf Er-den gleicher Treu ein folcher Lohn, ein folcher. Lohn, ein folcher Lohn? Keine

*Allegro.*

*p.*

*f. p. sf. p. sf. p. sf. p.*

*cres.*

*ff.*



don - ne ma - ri - ta - te, che de spo - si vi lag - na - te, che di voi potria re - sistere, a si  
 von den Frau - en al - len, de - nen folch ein Loos ge - - fallen, keine wird die Schmach er - tra - gen, diesen

barba - ro do - - lor, che di voi potria re - sistere, potria re - - si - stere, à si bar - ba - ro do -  
 namen - lo - sen Schmerz, kei - ne wird die Schmach er - tra - gen, die Schmach er - tra - - gen, die - fen na - men - lo - sen

lor. Voi pur fo - - - ste o ca - - - re  
 Schmerz, Einft er - - lön - - - te in die - - - fen

piume sa - cre un tem - po al mio ri - po - so.  
 Zimmern nicht des Kum - mers her - be Klagen.

Ah! Gri - sel - da sventu - ra - ta, Gri - sel - da sventu - ra - ta, così ser - vi al tuo si - gnor, così  
 Ach! wo wur - de je auf Er - den, wo wurde je auf Er - den, gleicher Treu ein folcher Lohn, gleicher

ser - vi al tuo si - gnor. Ca - re don - ne ma - ri - ta - te, che de - spo - si vi la - gna - te, che di  
 Treue ein fol - cher Lohn? Keine von den Frauen al - len, de - nen folch ein Loos ge - fal - len, keine

vo - i po - tria re - si - ste - re, à si bar - ba - ro do - lor, che di vo - i po - tria re - si - ste - re, po - tria re -  
 wird die Schmach er - tra - gen, die - fen na - men - lo - - sen Schmerz, kei - - ne wird die Schmach er - tra - gen, die Schmach er -

si - ste - re, à si bar - ba - ro do - lor, à si bar -  
 tra - gen, die - fen na - men - lo - sen Schmerz, die - fen na -

Musical score for a vocal piece, page 186. The score consists of three systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics in Italian and German, and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system shows the piano accompaniment continuing. Dynamic markings include *fp.* and *f.*. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/8.

Piu All<sup>o</sup>.

ba - ro do - lor, che di voi potria re - sistere, à si barba - ro do -

menlo - - - - - sen Schmerz, keine wird die Schmach - ertra - gen, diesen namen - lo - sen

*p cresc. p sf p sf p sf p sf p sf p sf p sf*

lor. che di voi potria re - sistere, à si bar - baro do - lor, à si bar - baro do - lor, à si

Schmerz. keine wird die Schmach ertra - gen, diesen na - mento - - sen Schmerz, die - - fen na - mento - - sen Schmerz, die - - fen

*p sf p sf p sf p sf p sf p sf p sf p sf F*

bar - baro do - lor,

na - mento - - sen Schmerz.

*F*

DUCHESSA.

Nº 18.

Allegro.

moderato assai.

Non ca-pisco questa cosa, non ca-pisco questa  
 Nein, das kann ich nicht verstehen, nein das kann ich nicht ver-

cosa, ma le nozze orror si fanno ma le nozze orror si fanno se costei non è la sposa, se costei non è la  
 ftehen Was wird endlich noch gefchehen? was wird endlich noch gefchehen? Ist icht diese die Ge- liebte, ist nicht diese die Ge-

GIANNUCOLE.

sposa, quale dunque chi sa-rà, chi sarà, chi sarà. Quando vengo in questa  
 liebte, welche andre ist es dann, welche andre ist es dann. Ha! es schüttelt mich wie

casa. par ch'io vengo alla mal o - ra, par ch'io vengo alla mal o - - ra. Scusi in grazia mia si:  
 Fieber, tret' ich nur die Schwell herrüber, tret' ich nur die Schwell herrüber. Sie ver - zeihen gnädge

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line contains the lyrics in Italian and German. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

DUCH:

gnora. la mia fi - glia do - ve stà? la mia figlia dove stà. do - ve stà, do - ve stà? Ma una don - na fo - re -  
 Gräfin! wo treff' ich Gri - felda an? wo treff' ich fie wohl an, wo treff' ich fie wohl an? Wer ist wohl die fremde

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics for the character 'Duch'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

GIANN:

stiera, veggio accostar ve - nir quà. A Liset - ta nel - la ciera rassomiglia in ve - ri - tà, rasso - miglia in veri -  
 Dame, die sich die - sem Zimmer naht? Seht doch wie ein Ey dem andern gleicht sie Haüchen in der That, gleicht sie Haüchen in der

The third system of music features the vocal line for 'GIANN' and the piano accompaniment. The piano accompaniment includes dynamic markings such as 'F.' and 'P.'.

## LISSETTA.

tà. Io m'inchino alla Duchessa! Addio rustico villa - no! vieni  
 That. Bon jour, ma chere Comtesse! Guten Abend, lieber Al - ter! komm er

DUC: e GLAN:

qua. mi baccia la mano! Camerieri! camerieri! chi chi a di, chi a di, chi a di? Che vuol dire quel ve-  
 her, die Hand mir zu küssen. He! Bediente! he! Bediente! he! ist keiner da? keiner da, keiner da? Welche tolle Mas - ke -

## LISSETTA.

stito perche mai tal no vi - tà? Sond di nozze sond'invi - to, sond di nozze son d'invi - to, il Marchese e co - sa  
 rade! was wird noch daraus ent - ftehn? Zu der Hochzeit einge - laden, zu der Hochzeit einge - laden find wir al - le, lafst uns





re - i, e non vor - rei, ma nol credo, ma nol credo, ma nol credo non può star. io so - spetto e non vor -  
 ein, der See - - - le ein, doch unmög - lich, doch unmög - lich, doch un - möglich kann das feyn, doch un - möglich kann das

sposa, ha ti - mor ch'io sia la sposa. Oh se nasce questa co - sa, oh se nasce questa co - sa, oh se na - sce questa  
 schein, ahndet sie was kann ge - schein. Dafs Verdienfte mich er - höhen, dafs Verdienfte mich er - höhen, dafs Ver - dienfte mich er -

tenti, stiamo attenti, stiamo atten - - ti. Proprio e un pan pei su - vi  
 klären, ja das muß sich bald er - klä - - ren. Spi - ne Sünden ab - zu -

re - i, ma nol credo e non può star, nò, nò, nol credo e non può star, nò, nò, nol credo e non può star.  
 feyn, nein, nein, un - möglich kann das feyn, nein, nein, un - möglich kann das feyn, nein, nein, un - möglich kann das feyn.

co - sa, queste dame han da crepar, si, queste dame han da cre par, si, queste dame han da cre - par.  
 höh - en, ist für sie die größte Pein, ja, ist für sie die größte Pein, ja, ist für sie die größte Pein.

denti l'hà sa pu - ta ritro - var, si, l'hà sa pu - ta ritro - var, si, l'hà sa pu - ta ri - tro - var.  
 büßen würde die ihn brav kaf - tey'n, ja, würde die ihn brav kaf - tey'n, ja, würde die ihn brav kaf - tey'n.

LESBINO.

Voi Duchessa e tu sorella del Marchese e te at-tese al-le nozze egli v'appella, e vi prega a non tar-  
 Unter Herr lafst Ih-ro Gnaden und auch meine Schwester Hannchen zu der Hochzeit Feier laden, nicht zu zö-gern bit-tet,

DUCH:

dar, e vi prega, e vi prega a non tardar. Per-che c'entra questa qua? per-che c'entra questa  
 er, nicht zu zö-gern, nicht zu zö-gern bit-tet er. Was soll Hannchen denn da-bey? was soll Hannchen denn da-

LIS:

qua? V'è il perche, v'è il perche, v'è il perche ma non si sa, si, si, v'è il perche ma non si  
 bey? Dies zu ra-then, dies zu ra-then, dies zu ra-then ist nicht schwer, ja, ja, dies zu rathen ist nicht

DUCH:

LIS:

sa. Tu non centri colla sposa, tu non centri col-la sposa. E entro anchio per qualche co-sa, e entro anchio per qualche  
 wer. Du gehörst nicht zu dem Feste, du gehörst nicht zu dem Feste. Wer kann wissen, meine Beste, wer kann wissen meine

DUCH:

LIS:

co-sa. Vuo sei parlo anchio non vengo. Venga, venga, lo sa-prà, venga, ven-ga, ven-ga, venga lo sa-  
 Beste... Sollt er wirklich sich so ver-geffen? Nur geschwinde können sie, hurtig, bald ge-lofst wird nun das Rathfel

DUCH:

No, no, nol credo, no nol credo e non sa-rà, no, no nol  
 Nein, nein, nein, nein, nein, nein es kann nicht möglich feyn nein, nein, nein,

prà. ven-ga, ven-ga, venga, ven-ga, ven-ga lo sa--prà, ven-ga, venga  
 feyn. LES: hur-tig, hur-tig, bald ge-lofst wird nun das Rathfel feyn, hur-tig, hur-tig,

Siete attel-se, siete at-tel-se, ho u-na gran cu-ri-o-si-tà, siete attel-se, siete attel-se,  
 Ha! ich kann es kaum er-war-ten, wie das al-les en-den wird, ha, ich kann es kaum er-war-ten,

GIAM  
 Proprio e un pan bei su-vi-denti, ho u-na gran cu-ri-o-si-tà, proprio e un pan bei su-vi-  
 Hu! wie will ich heimlich lachen, wenn er fie zum Al-tar führt, hu, wie will ich heimlich

credo. no nol credo e non sa - rà. nol cre . . . do e non sa - rà. nol cre . . . do e non sa - rà.  
 nein, nein, nein es kann nicht möglich feyn, es kann nicht möglich feyn, es kann nicht möglich feyn.

venga. ven - ga venga lo sa - pra. si. ven - - ga lo sa - pra. si. ven - - ga lo sa - pra.  
 bald ge - löst wird nun das Räthfel feyn, wird nun das Räthfel feyn, wird nun das Räthfel feyn.

hò una gran cu - rio - si - - tà, hò una gran cu - rio - si - - tà, hò una gran cu - rio - si - - tà.  
 wie das al - les en - den wird, wie das al - les en - den wird, wie das al - les en - den wird.

den - ti. hò una gran cu - rio - si - - tà, hò una gran cu - rio - si - - tà, hò una gran cu - rio - si - - tà.  
 lachen, wenn er fie zum Al - tar führt, wenn er fie zum Al - tar führt, wenn er fie zum Al - tar führt.

F.

F. W

All.<sup>o</sup> maestoso.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. It features a complex melodic line with many beamed eighth notes and slurs. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes, starting with a forte dynamic marking 'F.'.

The second system continues the musical piece. The upper staff shows further development of the melodic line with various intervals and slurs. The lower staff continues the accompaniment, with two instances of the forte dynamic marking 'F.' appearing in the latter half of the system.

The third system of musical notation shows the continuation of the melodic and accompanimental parts. The upper staff has a melodic line with many slurs and ties. The lower staff features a dense accompaniment of eighth notes, with a fortissimo dynamic marking 'FF' at the beginning.

The fourth system concludes the musical piece on this page. The upper staff has a melodic line that ends with a final cadence. The lower staff continues the accompaniment, ending with a final chord and a fermata.

TENORI

Musical staff for Tenors (TENORI) in G major, 2/4 time. The melody begins with a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, followed by a quarter rest, then a half note G4, and finally a quarter note G4.

Al con - tento di grati stromenti spi . . . ri in -  
 CORO Freud und Jubel er - füllet die Seelen bei dem

BASSI

Musical staff for Basses (BASSI) in G major, 2/4 time. The melody begins with a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, followed by a quarter rest, then a half note G4, and finally a quarter note G4.

Al con - tento  
 Freud und Jubel

Musical staff for strings in G major, 2/4 time. It features a rhythmic accompaniment of eighth notes with various articulations and dynamics.

Musical staff for piano in G major, 2/4 time. It features a rhythmic accompaniment of eighth notes with various articulations and dynamics, including a forte (ff) section.

Musical staff for Tenors in G major, 2/4 time. The melody continues with eighth notes and quarter notes.

tornouna gioja ve - race, spi - - ri intorno, spi - - ri intorno, spiri intorno una gioja ve - ra - ce.  
 Klange der tönenden Hörner. Freud und Ju - bel, Freud und Ju - bel, bei dem Klange der tönenden Hörner.

Musical staff for Basses in G major, 2/4 time. The melody continues with eighth notes and quarter notes.

Musical staff for strings in G major, 2/4 time. It features a rhythmic accompaniment of eighth notes with various articulations and dynamics.

Musical staff for piano in G major, 2/4 time. It features a rhythmic accompaniment of eighth notes with various articulations and dynamics.

Quella sposa, che scieglervi piace, che scieglervi pia-ce, à noi gra-te e sti-  
 Ja der Gattin, die heute Sie wählen, die heute Sie wählen, schwörn wir al-le Ge-

*p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.*

ma-ta sa-ra. à noi gra-te e sti-ma-ta sa-ra, e sti-ma-ta sa-ra, e sti-  
 hor-fam und Treu, schwörn wir al-le Ge-hor-fam und Treu, all Ge-hor-fam und Treu, all Ge-

*f.*

DORISTELLA.

ma - - - ta sa - rà.  
hor - - fam und Treu.

Son stor =  
Wie be =

DUCHESSA.

Son stor =  
Wie be =

MARCHESE.

di - ta. con fu - - sa, smarri - ta, ne com - - prendo chè co - - sa sa - rà.  
täubet, und vol - - ler Ver - wirrung harr' ich ängftlich was hier foll ge - schehn.

D'ef - - ser  
Al - - - le

CONTE.

di - ta.  
täubet,

D'ef - - ser  
Al - - - le



LIS:

sposa Li - set - ta t'as - petta,      mà per bacco bur - la - ta sa - rà.      Già la sposa senza altro e Li:  
glauben, daß Hannchen ich wäh - le,      doch sie werden be - tro - gen sich fehn.      O! wie will ich sie al - le ver -

sposa Li - set - ta t'as - petta,      mà per bacco bur - la - ta sa - rà.  
glauben, daß Hannchen er wäh - le,      doch sie werden be - tro - gen sich fehn.

DUC: DOR:

Son stor - di - ta,      con fu - sa,      smar -  
Wie be - täu - bet,      und vol - ler      Ver -

set - ta.      questa cosa da ri - der sa - rà.      Già la spo - sa senz' altro e Li:  
lachen,      wenn zur Gräfin er mich wird er - höhn.      O! wie will ich sie al - le ver -

MAR:

D'ef - ser      spo - sa      Li -  
Al - le      glau - ben,      daß

ri-ta, confu-sa, smar-ri-ta, ne. compren-do che co-sa sa-ra,  
wir-rung, ja, vol-ler Ver-wir-rung, harr' ich ängstlich, was hier wird ge-schehn,

setta, questa co-sa da ri-der sa-ra, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,  
lachen, wenn zur Grä-fin er mich wird er-höhn, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

set-ta t'a-spet-ta, Li-set-ta t'a-spet-ta, ma per bacco bur-la-ta sa-fie  
Han-chen ich wä-h-le, dafs Han-chen ich wä-h-le, doch fie werden be-tro-gen sich

CONTE  
Def-ser spo-sa Li-set-ta so-spet-ta, Li-set-ta so-  
Al-le glau-ben dafs Han-chen er wä-h-le, dafs Han-chen er

ne compren-do che co-sa sa-ra, ne compren-do che co-sa sa-ra.  
harr' ich ängstlich, was hier wird ge-schehn, harr' ich ängstlich, was hier wird ge-schehn.

que-sta co-sa da ri-der sa-ra, que-sta co-sa da ri-der sa-ra.  
wenn zur Grä-fin er mich wird er-höhn, wenn zur Grä-fin er mich wird er-höhn.

ra, ma per bac-co bur-la-ta sa-ra, ma per bac-co bur-la-ta sa-ra.  
fehn, doch fie werden be-tro-gen sich fehn, doch fie wer-den be-tro-gen sich fehn.

spetta,  
wä-le.

CORO

Quella sposa, che scieglersi piace, a noi grata e sti-ma-ta sa-  
 Ja der Gattin, die heute Sie wählen, schwörn wir al-le Ge-hor-fam und

Quella sposa, = = = = =  
 Ja der Gattin, = = = = =

rà, à noi gra-ta e sti-ma-ta sa-rà, à noi gra-ta e sti-ma-ta sa-rà, e sti-  
 Teu, schwörn wir al-le Ge-hor-fam und Treu, schwörn wir al-le Ge-hor-fam und Treu, all' Ge-

ma - ta, e sti - ma - - ta sa - rà, e sti - ma - ta, e sti - ma - - ta sa - rà, e sti - ma - - ta sa - rà.  
 hor - - fam und Treu, all' Ge - hor - fam und Treu, all' Ge - hor - fam und Treu, all' Ge - hor - fam und Treu.

The first piece consists of two vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal lines are in a soprano and alto register, with lyrics in Italian and German. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

## MARCHESE.

All.<sup>o</sup>. moderato.

Pria di sve - lar la spo - sa ci man - - ca un al - tra co - - - sa, chia -  
 Eh' ich die Wahl ver - kün - de ift nö - - - thig, dafs Gri - fel - - - da sich

The second piece is a march in 3/4 time, marked "All.<sup>o</sup>. moderato". It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics in Italian and German. The piano accompaniment is in a 3/4 time signature and includes a piano (p.) dynamic marking. The key signature is one flat (Bb).

DUCH

ma . . . te mi Gri-sel-da. Di . . . te che venga qua, si. di . . . te che venga qua. Ah!  
 auch im Saal ein--fin--de. Man ho--le fie her-bey, ja, man ho--le fie her-bey. Wa-

co . . si buona femi-na che v'ha signor a--ma--to e un dol . . ce troppo spasimo voi  
 rum willst du noch meh-ren die Lei--den die-fer Ar--men? Ach! fol . . . len ohn Er-bar--men fie

sie . . te un dis-pie-ta--to io la com--pian-go e biaf . . si-mo la vo-stra crudel-  
 Gram und Schmerz ver-zeh-ren. Mich rührt ihr Lei-den. und du al-lein willst hart und fühl-los

**DUC: e DOR:**  
 ta. Ah! no si-gnor pla-ca-te-vi u - sa - - - te ca - ri - ta, u =  
 feyn? Bey ih - - - rem her-ben Schmerz fühlt Mit - - - - leid je - des Herz, bey

**LESB: e CON:**  
 Ah! Bey

**TENORI:**  
 Ah! no si-gnor pla-ca-te-vi u - sa - - - te ca - ri - ta, u =  
 Bey ih - - - rem her-ben Schmerz fühlt Mit - - - - leid je - des Herz, bey

**CORO.**

**BASSO:**  
 Ah! Bey

*ff.* *fp.* *fp.* *fp.*

**GRISELDA.**  
 sa - - - te à lei pie - tà, u - sa - - - te à lei pie - tà! Ah! si -  
 ih - - - rem her-ben Schmerz fühlt Mit - - - - leid je - des Herz! Herr! ich

sa - - - te à lei pie - tà, u - sa - - - te à lei pie - tà!  
 ih - - - rem her-ben Schmerz fühlt Mit - - - - leid je - des Herz!

All.<sup>o</sup> agitato

gnor al vo - stro cenno, colle la - grime sul vi - so, colle la - - - gri - me sul vi - so, benchio  
 komm auf ihr Ver - langen, Thränen nez - zen mei - ne Wangen, Thränen nez - - - zen mei - - ne Wangen, doch wenn

All.<sup>o</sup> agitato

sento il cor di - vi so, il cor il, cor di - - vi - so, pur vi ven - - go ad ub - be - dir,  
 auch das Herz mir bräche, wenn auch das Herz mir bräche, mei - - - ner Pflicht bleib ich ge - treu,

si vi ven - - go ad ub - - be - dir, ad ub - - be - dir, ad ub - - be - dir.  
 mei - - ner Pflicht bleib ich ge - treu, bleib ich ge - treu, bleib ich ge - treu.

*p.*

DUC:eDOR:

Di si tur - ba e si con - fon - de. e commof - - so al suo mar - tir.  
Tief er - - schüttert ihn ih - re Lei - den, ach, er fuh - - let Schmerz und Reu.

LIS:

Di = = = = =  
Tief = = = = =

LESB:

MAR:

Di si tur - ba e si con - fon - de. e commof - - so al suo mar - tir. Quà Gri:  
Tief er - - schüttert ihn ih - re Lei - den, ach, er fuh - - let Schmerz und Reu. Komm, Gri:

GIAN:e

Di = = = = =  
Tief = = = = =

fp.

fp.

GRIS:

selda, in que - - sto posto, si e di to - sto e stà a sen - - tir. Dub - - bi - - dirvi m'ho  
felda, nīm die - - fe Stelle, hier er - - war - - te mei - - ne Wahl. Oh - - ne Murren werd'



MAR. A-mici! Seht Freunde!

gà pro posto, an - - che a co - - sta di mo - - rir.  
 ich voll - bringen, was mein Gat - - - te mir be - - fahl

DUC: LIS:  
 LESB: E vi - va, e viva, e viva Dori - stella! Come! che dici? quella? io schiatto, io schiatto di rös -  
 Es lebe Caro - line! es lebe Caro - line! Himmel! was hör ich? diefe? Ich sterbe, ich sterbe noch vor

MAR: GLA: e CON:  
 Ecco la sposa! hier die Geliebte!  
 E vi - va, e viva, e viva Dori - stella!  
 Es lebe Caro - line! es lebe Caro - line!

CORO:  
 E vi - va, e viva, e viva Dori - stella!  
 Es lebe Caro - line! es lebe Caro - line!

f.



GRIS:

E bel-la, e vo spera-re che sia pur savia e buona, che si-a pur savia e buona. Ma  
 Sie ist schön, auch will ich hoffen, daß nicht die schöne Seele, der schö-nen Hü-lle fehle. Doch

*Larghetto.*

*p.*

s'el-la il cor vi dona se amor vi giura e fè se amor vi giu-ra e fè, per la sua eta si  
 wenn sie ih-nen Treue nun schwöret am Al-tar, nun schwöret am Al-tar, dann mache kei-ne

tenera, nel vostro onor Mar-chese deh siate a lei corte-se più, più che non fo-ssete a  
 Rette, kein Gram ihr Le-ben trübe, be-glückt sey ih-re Liebe mehr, mehr, mehr als mei-ne es

**All.<sup>o</sup> DUCH: e DORI:**

**- LIS:**

me. Ah! che di più re-sistere ca-pa-ce il cor non è!  
 war. Ach! wer kann wie-der-stre-ben, fo-vie-ler Zärtlichkeit!

**MARC:**

Ah! che di più re-sistere ca-pa-ce, ca-pa-ce il cor non è! Gri-sel-da è tempo o-  
 Ach! wer kann wieder-stre-ben, fo-vie-ler, fo-vie-ler Zärtlichkeit! Gri-fel-da! ach zu

**LESB:**

Ah! che di più re-sistere ca-pa-ce il cor non è!  
 Ach! wer kann wie-der-stre-ben fo-vie-ler Zärtlichkeit!

**GIAN: e CON:**

**All.<sup>o</sup>**

Ah! che  
 Ach! wer

**ff. p. f.**

mai, doppo si acer-bi quai, che del-la tua co-stan-za, tu tol-ga al-fin mer-ce.  
 lange trugft du dein Lei-den schon. Komm ed-les Weib! emp-fan-ge der Tu-gend schön-ften Lohn. Ver-

**p.**

Vieni mia ca - - ra moglie al sen del tuo con - - sorte. Questa è la figlia i - stessa ch'io  
 gef - - fe al - - le Schmerzen an mei - nem treuen Her - zen. Sieh hier in Ka - - ro - - li - nen die

GRIS: fin - si tratto a morte. Questa e la figlia? E desfa. Questa? O be - a - - ta  
 todt - ge - glaubte Tochter. Himmel! meine Tochter? Sie ist es. Die - fe? Welche See - lig =

*fp. fp. fp. fp. ff. p.*

DUC: LIS: & LESB: me! Dal - lo stupor dal giubilo son qua - si fuor di me, son qua - si fuor di me.  
 keit! Er - - staunen und Ent - zük - ken raubt fast die Sprache mir, raubt fast die Sprache mir.

GIAN: CON: Dal - lo Er - - staunen

*p.*

DUC:

Oh Gri-selda! Io con-fes-so, son con-fu-sa sver-go-gna-ta, son con-fu-sa sver-go-  
 Ed - - - le Seele! Ach! wie konnt ich dich ver-ken-nen, dich be--trüben, dich ver-ken-nen, dich be-

gnata, se m'ac-cet-ti per co-gnata a-vrai pro- - - - ve del mi- - - o cor.  
 trüben? Stets als Schwester dich zu lie-ben fey nun mei- - - - ne schön- - - - ste Pflicht

LIS:

Io non parlo nò per bacco, sono piena di rofsor, io non parlo nò per bacco so-no pie-na di rofs-  
 Ha! wie meine Wangen glühen, diese Schmach ertrag ich nicht, ha! wie meine, Wangen glühen diese Schmach er-trag ich

LESB:

Io non parlo nò per bacco, più non parlo à lei d'amor, metto anch'io le piume in sacco, più non parlo à lei d'a-  
 Jetzt muß ich zurück mich ziehen, meine Liebe rührt sie nicht, jetzt muß ich zurück mich ziehen, meine Lie-be rührt sie

sor, nò per bac-co nò per bacco, so-no pie-no di rof-sor.  
 nicht, die-fe Schmach ertrag ich nicht, nein, die-fe Schmach ertrag ich nicht.

**GIAN:**

mor più non parlo più non parlo, più non parlo à lei d'amor.  
 nicht, meine Lie-be rührt sie nicht, nein, meine Lie-be rührt sie nicht.

Dunque adefso un al-tra vol-ta. hò da  
 Achlich muß zum zweiten - - ma-le, nun er =

metter mi in pa--rucca, hò da met-ter mi in pa--rucca. ma--le-det.ta la mia pucca,  
 greifen die Pe--rù-ke, nun er-grei-fen die Pe--rù-ke, o verdamntes Mißge--schikke,

**DOR:**

ma--ledet.ta la mia pucca. fa pas-sà-gi da te-nor! Ca - - - - ra  
 o verdamntes Mißgeschikke. gu-te Nacht Be-quemlich - kent! Lieb. - - - - ste

GRIS:

MARC:

madre! Mutter! Ca - - - - ra figlia! Tutta, tut - ta la fa -  
 Lieb - - - - fte Tochter! Welche Luft! aus al - - ler

miglia o - ra e sal - ti di pia - cer, o - - ra e sal - ti di pia - cer.  
 Zü - gen ftrahlet die Zu - - frieden - - heit, ftrah - let die Zu - - frie - den - heit.

*p. All<sup>o</sup> con brio.*

GRIS: e MARC:

L'al - le - gretta ed il con - ten - to, or suc - ce - da a tan - te do - glie, ed ap - prenda ogn'altra moglie da Gri:  
 Freud und fee - li - ges Ver - gnügen, folgt auf Ta - ge voll von Schmerzen. Schönen Lohn gewährt dem Herzen, reine

*p.*



GRIS: e DOR:

*DUE LI.*  
 selda il suo do-ver. E alle-gretto ed il con-ten-to, or suc-ce-da à tante do-glie, ed ap-prenda ogn'altra  
 Treu und Zärt-lichkeit. Freud und fee-li-ges Ver-gnü-gen folgt auf Ta-ge voll von Schmer-zen. Schönen Lohn ge-währt dem

*MA: e LE.*  
 selda il suo do-ver. E alle-gretto ed il con-ten-to; or suc-ce-da à tante do-glie, ed ap-prenda ogn'altra  
 Treu und Zärt-lichkeit. Freud und fee-li-ges Ver-gnü-gen folgt auf Ta-ge voll von Schmer-zen. Schönen Lohn ge-währt dem

*GLAN: e CONTE.*  
 E alle-gretto ed il con-ten-to  
 Freud'und fee-li-ges Ver-gnü-gen

mo-glie di Gri-selda il suo do-ver. E al-le-gretto ed il con-ten-to,  
 Her-zen, reine Treu und Zärtlich-keit. Freud'und fee-li-ges Ver-gnü-ge-n!

mo-glie di Gri-selda il suo do-ver. anche il CORO. E al-le-gretto ed il con-ten-to,  
 Her-zen, reine Treu und Zärtlich-keit. Freud'und fee-li-ges Ver-gnü-ge-n!

or suc-ce-da à tante toglie, ed ap-prenda ogn' al - - - tra moglie,  
 folgt auf Ta-ge voll von Schmerzen. Schö - - - nen Lohn ge - währt dem Herzen,  
 or suc-ce da à tante toglie. ed ap - prenda ogn' al - - - tra moglie.  
 folgt auf Ta-ge voll von Schmerzen. Schö - - - nen Lohn ge - währt dem Herzen.

da Gri-sel - da il suo do - - - ver, si, si,  
 rei - - - ne Treu und Zärt - lich - - keit, ja, ja,  
 da Gri-sel - da il suo do - - - ver, si, si,  
 rei - - - ne Treu und Zärt - lich - - keit, ja, ja,

da Gri - sel - da il suo do - - ver, da Gri - selda il suo do - - ver, da Gri - sel - da il suo do -  
 Soli. rei - - - ne Treu und Zärt - lich - - keit, rei - ne Treu und Zärtlich - keit, rei - ne Treu und Zärtlich -

da Gri - sel - da il suo do - - ver, con da Gri - selda il suo do - - ver, da Gri - selda il suo do -  
 Soli. rei - - - ne Treu und Zärt - lich - - keit, CORO, rei - ne Treu und Zärtlich - keit, rei - ne Treu und Zärtlich -

ver, il suo do - - ver.  
 keit, und Zärt - lich - - keit.

ver, il suo do - - ver.  
 keit, und Zärt - lich - - keit.

*p. dol:*

GRIS:e MARC:

L'al-le-gretta ed il con-tento, or suc-ceda a tan-te do-glie, ed ap-prenda ogn'altra moglie, di Gri-  
 Freud'und feeli-ges Ver-gnügen, folgt auf Ta-ge voll von Schmerzen. Schönen Lohn ge-währt dem Her-zen, reine

*p.*

GRIS:e DOR:

selda il su-o do-ver. L'al-le-gretta ed il conten-to or suc-ceda a tante do-glie ed ap-prenda ogn'al-tra;  
 Treu und Zärt-lichkeit. Freud und fee-li-ges Ver-gnü-gen folgt auf Ta-ge voll von Schmer-zen. Schönen Lohn gewährt dem

selda il su-o do-ver. L'al-le-gretta ed il conten-to do-glie ed ap-prenda ogn'al-tra  
 Treu und Zärt-lichkeit. Freud'und feeli-ges Ver-gnü-gen, folgt auf Ta-ge voll von Schmer-zen! Schönen Lohn gewährt dem

GIAN:e CONTE:

L'al-le-gretta ed il conten-to  
 Freud'und feeli-ges Ver-gnü-gen,

GRIS:e DORIST:

mo - glie da Gri - selda il suo do - - ver, ed ap - - - - - pren - - - - - da il  
 Her - zen reine Treu und Zärtlich - keit, schönen Lohn, Treu und

DUC: LIS: MARC: LESB:

mo - glie da Gri - selda il suo do - - ver, anche II ed ap - prenda ogn'al - tra mo - glie da Gri - sel - da il  
 Her - zen reine Treu und Zärtlich - keit, CORO. schönen Lohn gewährt dem Her - zen rei - ne Treu und

Piu stretto.

suo do - - ver, ed ap - - - - - pren - - - - - da il suo do - - - - ver,  
 Zärtlich - keit, schönen Lohn, Treu und Zärt - - lich - - keit,

suo do - - ver, ed ap - prenda ogn'al - tra moglie da Gri - sel - da il suo do - - - - ver,  
 Zärtlich - keit, schönen Lohn ge - währt dem Herzen, rei - ne Treu, und Zärt - lich - - keit,

GRIS:e DOR:  
 DUC:e LIS:  
 MARC:e LESB:

da Gri - sel - da il suo do - - ver, da Gri - sel - da il  
 rei - - - ne Treu und Zart - - lich - - keit, rei - - - ne Treu und

da Gri - sel - da il suo do - - ver, da Gri - sel - da il  
 rei - - - ne Treu und Zärt - - lich - - keit, rei - - - ne Treu und

*FF* *FF*

suo do - - ver, il suo do - - ver, il suo do - - ver, il suo do - - ver.  
 Zärt - lich - - keit, die rei - - - ne Treu und Zärt - - lich - keit, und Zärt - - lich - keit.

suo do - - ver, il suo do - - ver, il suo do - - ver, il suo do - - ver.  
 Zärt - lich - - keit, die rei - - - ne Treu und Zärt - - lich - keit, und Zärt - - lich - keit.

*FF* *FF* *FF* *FF* *FF* *FF* *FF* *FF*

Fine dell'Opera.